

DE REDDER

Gemeng Reisduerf – Informationsblatt
Commune de Reisdorf – Bulletin d'information



Reisdref, Bigelbaach, Héisdref, Wuelendref-Bréck

I/2013



Neies aus dem Gemengerot - Nouvelles du conseil communal

- 3 Virwuert vum Organisationscomité vum Télévie - Mot introductoire du comité d'organisation du Télévie
- 4 Berichte der Gemeinderatssitzungen - Rapports des séances du conseil communal
- 18 Neies an der Gemeng - Du nouveau dans la commune
- 23 D'Maison Relais - La maison relais
- 24 Festivitéiten fir de Nationalfeierdag - Les festivités pour la fête nationale

D' Liewen an der Gemeng - Vivre dans la commune

- 26 Chrëschtmaart a Niklosfeier - Marché de Noël et Fête de St. Nicolas
- 28 Concerten an der Kierch - Concerts à l'église
- 29 Buergebrennen - Fête des brandons
- 30 « Bingo ! »
- 31 Télévie Zenter Reisdurf - Centre de Promesses Télévie Reisdorf
- 47 Grouss Botz - Grand nettoyage
- 48 Héichwaasser Péngschtméindeg - Les crues du lundi de Pentecôte
- 49 Grundschkinder spenden 1800€ - Les élèves de l'école fondamentale font don de 1800 €

Aus de Kommissiounen - les commissions communales

- 50 D'Schoukkommissioun - La commission scolaire
- 53 D'Ëmweltkommissioun - La commission de l'environnement
- 54 D'Jugend- a Sportkommissioun - La commission de la jeunesse et du sport
- 55 D'Kultur- a Kommunikatiounskommissioun - La commission de la culture et de la communication

Aus de Veräiner - les clubs et associations

- 58 Reisdreifer Musek asbl - La nouvelle société musicale
- 62 USR47 - Union Sportive Reisdorf
- 64 Fräiwëlleg Pompjeeë Reisdurf - Sapeurs Pompiers Reisdorf
- 65 Veräinsbibliothék Pompjeeë Reisdurf - bibliothèque des Sapeurs Pompiers Reisdorf
- 65 Scheckiwuerreechungen vun eise Veräiner fir den Télévie - Remise des chèques au profit du Télévie par nos clubs et associations
- 71 Theater « Rappdeckelen » - Théâtre « Rappdeckelen »

Impressiounen aus der Gemeng - impressions de la commune

- 72 All zesumme fir den Télévie - Teamwork makes the Dream work

Titelfoto: Raymond Serres



Impressum

Verantwortlech fir de Redder:
Schäfferot Gemeng Reisdurf

Redaktioun:
Kommissioun fir Kultur a Kommunikatioun

Layout a Fotoen: Marianne Aumasson,
Frank Hilkhuijsen, Paul Mathias

Texter a Fotoen vun de Veräiner ënner
hiner Verantwortung

FIRWUERT VUM ORGANISATIONSCOMITÉ VUM TÉLÉVIE

MOT INTRODUCTOIRE DU COMITÉ D'ORGANISATION DU TÉLÉVIE

Den 20. Abrëll 2013 zu Reisdorf, e grousst Fest fir den Télévie !

Sënn an Zweck vun der Aktioun Télévie ass et, fir d'Recherche géint de Kribs a speziell d'Leukämie virun ze bréngen.

Fir de Kribs nach besser ze bekämpfen, muss d'Fuerschung aktiv vu jidderengem ënnerstëtzt ginn.

Ënnert dem Motto « Géif der Hoffnung eng Chance » goufen dës Jar zu Lëtzebuerg insgesamt 1.153.928 EURO fir den Télévie gesammelt, an dovunner 85.000.- EURO an iiser klenger Gemeng !

Doropper kënnen mir alleguer stolz sënn, 85.000.- EUR ass e considéablen Montant, deen nëmmen konnt zesummen kommen, well ganz vill Lett eng Hand mat ugepaakt hunn, well se duerch hir Solidaritéit an hiert Engagement zum groussen Succès bäigedroen hunn, ob et war duerch eng Manifestatioun, e Bal, e Concert, en aneren Don oder duerch hir wäertvoll Hëllef den Dag vum 20. Abrëll 2013.

→ dofir e ganz grousse MERCI.

Mais den Télévie huet net nëmmen Suen gesammelt, dës Aktioun huet och vill Lett zesummebruecht aus der Gemeng an aus iise Nopeschdierfer, Lett déi ouni gefrot ginn ze sënn, einfach esou gehollef hunn, déi sech virun net kannt hunn, déi sech duerch dës wonnerbar Aktioun, an op eng aner Manéier, besser kennen a respektéiere geléiert hunn.

Ronn 50 Veräiner, Lett an Associatiounen vu Reisdorf an aus der Ëmgéigend hunn am Virfeld eng Manifestatioun zu Gonschte vum Télévie organiséert. Den Dag selwer waren ëm déi 120 Lett am Asaz, 12 Museksgruppen hu bis an d'Nuecht era fir gutt Stëmmung gesuergt a weider Attraktiounen wéi dem David Goldrake an dem Georges Christen hir Show, den Optrëtt vun den Chakas mam James Borges, der Kanneranimatioun, der IVV Wanderung, de Sportsmanifestatiounen, de Mototuer asw.... hunn dësen Dag onvergeesslech gemaach.

Den 20. Abrëll 2013 ass e memorablen Dag an der Geschicht vu Reisdorf. Et war e grousst Fest an eng fantastesch Reklamm fir iis Gemeng. Mir konnten mat Hëllef vun RTL dem ganzen Land weisen, wat eng kleng



Gemeng wéi Reisdorf alles leeschten kann. Dat verdéngt Respekt an Unerkennung.

D'Membren vum Organisationscomité

Le 20 avril 2013 à Reisdorf, une grande fête au profit du Télévie!

Le but de l'action Télévie est de soutenir la recherche contre le cancer et plus précisément celle contre la leucémie.

Afin de lutter efficacement contre le cancer nous devons tous soutenir activement la recherche.

Sous le slogan « Donner une Chance à l'Espoir », pas moins de 1.153.928 EURO -dont 85.000 EURO dans notre petite commune- ont été récoltés cette année au Luxembourg !

Nous pouvons tous en être fier ; 85.000 EUR constitue une somme considérable qui a été collectée grâce à toutes les personnes ayant participé, d'une façon ou d'une autre, à ce grand événement par l'organisation d'une manifestation, d'un bal populaire, d'un concert, par le versement d'un don ou par leur précieuse collaboration le 20 avril dernier. Leur engagement et leur solidarité ont contribué à ce formidable succès.

→ pour cela un très grand MERCI.

Mais le Télévie n'a pas uniquement récolté des fonds mais

il a également réuni et soudé les habitants de la commune et des villages avoisinants ; gens ayant participé sans qu'on leur ait demandé de l'aide, qui ne se sont pas ou peu connus et qui, par le biais de cette formidable action, ont appris à mieux se connaître et à se respecter.

Presque 50 associations, clubs et personnes privées de Reisdorf et des communes avoisinantes ont organisé durant les mois précédant la Journée du Télévie des manifestations au profit de la bonne cause. Le jour même de la fête 120 personnes se sont réparties les différentes tâches et 12 groupes de musique ont mis l'ambiance jusque tard dans la nuit. Les attractions telles que les prestations de David Goldrake et Georges Christen, le concert des Chakas et de James Borges, les ateliers d'animation pour les enfants, la randonnée IVV, les activités sportives, le tour en moto ou en voiture Lotus ont rendu cette journée inoubliable.

Le 20 avril 2013 est une journée mémorable dans l'histoire de Reisdorf. C'était une grande fête et une fantastique publicité pour notre commune. Avec le soutien de RTL nous avons montré au reste du pays ce qu'une petite commune telle que Reisdorf est capable de réaliser. Cela mérite respect et reconnaissance.

Les membres du comité d'organisation





Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 23.11.2012

Anwesend : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Tagesordnung:

1. Forstwirtschaftsplan 2013
2. Genehmigung des berichtigten Haushaltes 2012 und der Haushaltsvorlage 2013 des regionalen Sozialbüros
3. Definitiver Abschluss des Projektes zum Bau einer Grundschule
4. Definitiver Abschluss der Instandsetzung der Feldwege für das Haushaltsjahr 2010
5. Genehmigung von 2 Grabkonzessionen auf dem Friedhof in Reisdorf
6. Grundsätzliche Genehmigung der Zusammenlegung von 3 Kreditkonten
7. Besprechung über das Gemeindebudget 2013

1. Forstwirtschaftsplan der Gemeinde Reisdorf für das Jahr 2013

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Forstwirtschaftsplan der Gemeinde Reisdorf für das Jahr 2013 vorgeschlagen von der Natur- und Forstverwaltung und vorgestellt vom vorstehenden Förster Marc Hoffmann.

2. Genehmigung des berichtigten Haushaltes 2012 und der Haushaltsvorlage 2013 des Regionalen Sozialbüros

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den berichtigten Haushalt 2012 und die Haushaltsvorlage 2013 des Regionalen Sozialbüros an.

2012	Gewöhnlicher Haushalt	Außergewöhnlicher Haushalt
Einnahmen	286 081,82	
Ausgaben	263 068,86	
Boni des Geschäftsjahres	23 012,96	
Boni von 2011	168,95	
Allgemeiner Boni	23 181,91	
Boni Ende 2012	23 181,91	
2013	Gewöhnlicher Haushalt	Außergewöhnlicher Haushalt
Einnahmen	272 110,00	2 915,00
Ausgaben	270 100,00	2 915,00
Boni des Geschäftsjahres	2 010,00	
Boni Ende 2012	23 181,91	
Allgemeiner Boni	25 191,91	
Definitiver Boni	25 191,91	

3. Definitiver Abschluss des Projektes zum Bau einer Grundschule

Der definitive Abschluss zum Bau einer Grundschule wird einstimmig angenommen. Die Abschlussrechnungen belaufen sich auf 4 250 099,14 € und übersteigen somit das genehmigte Budget um 685 099,14 €.

4. Definitiver Abschluss der Instandsetzung der Feldwege für das Haushaltsjahr 2010

Der definitive Abschluss der Instandsetzung der Feldwege für das Haushaltsjahr 2010 wird einstimmig angenommen. Die Abschlussrechnungen belaufen sich auf 45 787,01 € und bleiben somit unter dem ursprünglich genehmigten Budget von 60 000,00 €. Der Beitrag der Ackerbauverwaltung beläuft sich auf 13 736,10 €, das sind 30% der Abschlusssumme.

Die folgenden 2 Feldwege wurden mit einem neuen Straßenbelag versehen:

« Am Rouer » in Wallendorf-Pont auf einer Länge von 650 m	43 515,91 €
« Hinter dem Jungen Gart » in Hoesdorf auf einer Länge von 50 m	2 271,10 €



5. Genehmigung von 2 Grabkonzessionen auf dem Friedhof in Reisdorf

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig 2 Konzessionen für das Kolumbarium auf dem Friedhof in Reisdorf den Familien Roeder-Brepsom und Brepsom-Schumers zu gewähren.

6. Grundsätzliche Genehmigung zur Zusammenlegung von 3 Kreditkonten

Der Gemeinderat entscheidet mit den Stimmen von D. Felten-Kuhn, J.M. Funk, M. Meisch-Diederich, P. Nipperts, F. Weber, J. Wies-Nober und Liz Zeien 3 bestehende Kreditkonten in einem einzigen Kredit in Höhe von 1 400 000 € zusammenzulegen. Die 3 Kredite wurden mit Zinssätzen von 2,86% respektive 2,53% aufgenommen. Durch die Zusammenlegung dieser 3 Kreditkonten soll der Zinssatz gesenkt werden, jedoch ohne die Laufzeit zu erhöhen. Der Schöffenrat ist der Meinung, dass die Zinssätze der 3 Kredite überhöht sind und rechnet durch die Zusammenlegung und Neuverhandlung eines günstigeren Zinssatzes ± 100 000 € Zinsen über einen Zeitraum von 10 Jahren einzusparen. A. Sauber-Hientgen und J.P. Schiltz stimmen dagegen.

7. Besprechung über das Gemeindebudget 2013

Der Schöffenrat gibt jedem Ratsmitglied die Möglichkeit seine Wünsche für das Budget 2013 vorzubringen. Alle Ratsmitglieder sind der Meinung, dass ein neuer Standort für die Maison Relais, die sich zur Zeit in der Sporthalle befindet, gefunden werden muss. Des Weiteren läuft die provisorische Genehmigung zum Betreiben der Maison Relais im Dezember 2014 aus. Der Schöffenrat informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass er Verhandlungen mit den Besitzern des Café Schackmann über den Ankauf dieser Immobilie aufgenommen hat. Dieses Grundstück bietet sich, sowohl durch seine Nähe zum Schulkomplex, als auch durch seine Größe von ± 9.50 Ar geradezu zum Bau einer Maison Relais an. Des Weiteren informiert der Schöffenrat die Ratsmitglieder, dass die Gemeinde beabsichtigt ein 14,325 Ar großes Grundstück zu erwerben. Dieses Grundstück ist ein Teil des Fußballfeldes, befindet sich jedoch in privaten Händen. Dem Schöffenrat ist es gelungen den Verkaufspreis von 35 812.50 € auf 9 000 € zu senken. Dieser Preis wurde vom Vormundschaftsgericht Diekirch festgelegt und durch eine Expertise bestätigt. Des Weiteren wurde vom Vormundschaftsrichter hervorgehoben, dass die Gemeindeverwaltung das Fußballfeld seit 1969 nutzt, ohne jemals Pacht an den jetzigen Besitzer gezahlt zu haben.

Alle anderen, von den Ratsmitgliedern vorgebrachten Vorschläge, werden vom Schöffenrat zwecks Allgemeininteresse analysiert werden. Die Finanzlage der Gemeinde spielt ebenfalls eine Rolle bei dieser Analyse.



Rapport sommaire de la séance du conseil communal du 23.11.2012

Présents : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Ordre de jour:

1. Plan de gestion annuel 2013
2. Approbation du budget rectifié 2012 et du budget 2013 de l'Office Social Régional
3. Réception définitive des travaux de construction d'une école fondamentale
4. Réception définitive des travaux pour la mise en état de la voirie rurale (ex. 2010)
5. Concessions mortuaires au cimetière à Reisdorf
6. Accord de principe pour consolider 3 comptes-prêts existants
7. Budget communal 2013

1. Plan de gestion annuel de la propriété communale de Reisdorf pour 2013

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel de la commune de Reisdorf pour l'exercice 2013 proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts et présenté par le préposé forestier Marc Hoffmann.

2. Approbation du budget rectifié 2012 et du budget 2013 de l'Office Social Régional

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié 2012 et le budget 2013 de l'Office Social Régional.

2012	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	286 081,82	
Total des dépenses	263 068,86	
Boni propre à l'exercice	23 012,96	
Boni du compte de 2011	168,95	
Boni général	23 181,91	
Boni fin 2012	23 181,91	
2013	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	272 110,00	2 915,00
Total des dépenses	270 100,00	2 915,00
Boni propre à l'exercice	2 010,00	
Boni fin 2012	23 181,91	
Boni général	25 191,91	
Boni définitif	25 191,91	

3. Réception définitive des travaux de construction d'une école fondamentale

La réception définitive des travaux de construction de l'école fondamentale est approuvée unanimement. Le montant de la réception s'élève à 4 250 099,14 € et dépasse le montant des devis approuvés de 685 099,14 €.

4. Réception définitive des travaux pour la mise en état de la voirie rurale de l'exercice 2010

La réception définitive des travaux pour la mise en état de la voirie rurale de l'exercice 2010 est approuvée unanimement. Le montant de la réception s'élève à 45 787,01 € et reste en-dessous des devis initialement votés de 60 000,00 €. La participation du département de l'Agriculture s'élève à 13 736,10 € ce qui représente 30% du décompte final.

Détail des travaux effectués : binder et tapis en béton bitume sur les 2 chemins ruraux suivants :

« Am Rouer » à Wallendorf-Pont sur une longueur de 650 m	43 515,91 €
« Hinter dem Jongen Gart » à Hoesdorf sur une longueur de 50 m	2 271,10 €



5. Concessions mortuaires au cimetière à Reisdorf

Le conseil communal accorde unanimement 2 concessions mortuaires (columbarium) au cimetière à Reisdorf aux familles Roeder-Brepsom et Brepsom-Schumers.

6. Accord de principe pour consolider 3 comptes-prêts existants

Le conseil communal donne son accord de principe avec les 7 voix de D. Felten-Kuhn, J.M. Funk, M. Meisch-Diederich, P. Nipperts, F. Weber, J. Wies-Nober et Liz Zeien de procéder à la consolidation de 3 comptes-prêts existants en un seul prêt d'un montant de 1 400 000 €. Les 3 prêts ont été souscrits avec des taux d'intérêt débiteur qui s'élèvent à 2,86% respectivement à 2,53%. Le but de cette consolidation consiste à faire baisser le taux d'intérêt sans prolonger la durée du prêt. Le collège échevinal est d'avis que les taux d'intérêt de ces 3 prêts sont trop élevés et compte pouvoir épargner ± 100 000 € d'intérêts sur une période de 10 ans en consolidant les 3 prêts et en renégociant un taux d'intérêt plus favorable. A. Sauberhientgen et J.P. Schiltz votent contre cette consolidation.

7. Budget communal 2013

Le collège échevinal entend chaque conseiller communal sur ses priorités pour le budget 2013. Tous les conseillers sont d'accord qu'il faudra trouver un nouvel emplacement pour la Maison Relais qui est actuellement installée dans le Hall Sportif et dont l'agrément provisoire prendra fin en décembre 2014. Le collège échevinal informe le conseil communal qu'il a entamé des négociations avec les propriétaires du café Schackmann pour un éventuel achat de ce site de ± 9,50 ares qui, par sa proximité du complexe scolaire et par sa superficie, se prête idéalement à accueillir une Maison Relais. D'autant plus le collège échevinal informe les conseillers que la commune envisage d'acheter une parcelle de 14,325 ares qui fait partie du terrain de football mais qui se trouve toujours en mains privées. Le collège échevinal a su baisser le prix d'achat initial de 35 812,50 € à 9 000 €. Ce prix a été fixé par le juge des tutelles près du Tribunal d'Arrondissement de Diekirch et a été confirmé par un expert en tenant compte que l'Administration Communale utilise ce terrain depuis 1969 mais n'a jamais payé de fermage pour ce dernier.

Toutes les autres propositions soumises par les conseillers communaux seront examinées par le collège échevinal en tenant compte de leur intérêt général et de la situation financière de la commune.



Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 4.1.2013

Anwesend : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Tagesordnung:

1. Berichtigter Haushalt 2012 und Haushaltsvorlage 2013
2. Genehmigung einer Vereinbarung
3. Definitive Organisation der Musikurse für das Schuljahr 2012-2013
4. Genehmigung einer Vereinbarung für den „Bummelbus“ für das Jahr 2013



I. Berichtigter Haushalt 2012 und Haushaltsvorlage 2013

Der Gemeinderat nimmt mit den 6 Stimmen von D. Felten-Kuhn, J.M. Funk, M. Diederich-Meisch, F. Weber, J. Wies-Nober und L. Zeien den berichtigten Haushalt 2012 sowie die Haushaltsvorlage 2013 wie in den nachstehenden Tabellen angegeben, an. P. Nipperts, A. Sauber-Hientgen und J.P. Schiltz stimmen dagegen.

Berichtigter Haushalt 2012

	Gewöhnlicher Haushalt	Außergewöhnlicher Haushalt
Einnahmen	3 529 981,35	339 816,10
Ausgaben	3 098 526,00	842 728,30
Überschuss 2012	431 455,35	
Defizit 2012		502 912,20
Überschuss 2011	174 002,27	
Allgemeiner Überschuss	605 457,62	
Allgemeines Defizit		- 502 912,50
Transfert gewöhnlicher Haushalt zu außergewöhnlichem Haushalt	502 912,20	+ 502 912,50
Voraussichtlicher Überschuss 2012	102 545,42	

Haushaltsvorlage 2013

	Gewöhnlicher Haushalt	Außergewöhnlicher Haushalt
Einnahmen	3 748 964,12	52 400,00
Ausgaben	2 619 050,47	1 260 630,40
Überschuss 2013	1 129 913,65	
Defizit 2013		1 208 230,40
Voraussichtlicher Überschuss 2012	102 545,42	
Allgemeiner Überschuss	1 232 459,10	
Allgemeines Defizit		1 208 230,40
Transfert gewöhnlicher Haushalt zu außergewöhnlichem Haushalt	1 208 230,40	+ 1 208 230,40
Definitiver Überschuss 2013	24 228,70	

Die wichtigsten Investitionen für 2013 sind :

Ankauf des Café Central in Reisdorf für Maison Relais Bau :	490 000
Siden-Kapitaleinlagen:	332 630
Sanierung eines Vizinalweges in Bigelbach:	246 000
PAG :	80 000

2. Genehmigung einer Vereinbarung

Der Schöffenrat hat eine Vereinbarung mit dem Konsortium Schackman zwecks Ankauf des Café Schackmann zum Bau einer Maison Relais getroffen. Dieses Grundstück bietet sich sowohl durch seine Nähe zum Schulkomplex als auch durch seine Größe von ± 9.50 Ar geradezu zum Bau einer Maison Relais an. Es bleibt noch darauf hinzuweisen dass die provisorische Genehmigung des Familienministeriums zum Betreiben der Maison Relais in der Sporthalle im Dezember 2014 ausläuft.

Der Gemeinderat genehmigt den Ankauf dieser Immobilie mit den 6 Stimmen von D. Felten-Kuhn, J.M. Funk, M. Diederich-Meisch, F. Weber, J. Wies-Nober und L. Zeien. P. Nipperts, A. Sauber-Hientgen und J.P. Schiltz stimmen dagegen.

3. Definitive Organisation der Musikkurse für das Schuljahr 2012-2013

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die definitive Organisation der *Musikkurse* für das Schuljahr 2012/2013. Die Kosten belaufen sich auf 38 970,74 €

4. Genehmigung der Vereinbarung für den „Bummelbus“ für das Jahr 2013

Der Gemeinderat genehmigt mit 8 Stimmen die Vereinbarung für den „Bummelbus“ für das Jahr 2013. J. Wies-Nober nimmt aus beruflichen Gründen nicht an der *Abstimmung* teil.





Rapport sommaire de la séance du conseil communal du 4.1.2013

Présents : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Ordre de jour:

1. Budget rectifié 2012 et budget initial 2013
2. Approbation d'un compromis
3. Organisation scolaire définitive des cours de musique 2012/2013
4. Convention „Bummelbus“

1. Budget rectifié 2012 et budget initial 2013

Le conseil communal approuve avec les 6 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien contre les 3 voix de P. Nipperts, A. Sauber-Hientgen, J.P. Schiltz le budget communal rectifié 2012 ainsi que le budget communal 2013 conformément aux tableaux suivants :



Budget rectifié 2012

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3 529 981,35	339 816,10
Total des dépenses	3 098 526,00	842 728,30
Boni 2012	431 455,35	
Mali 2012		502 912,20
Boni 2011	174 002,27	
Boni général	605 457,62	
Mali général		502 912, 20
Transfert budget ordinaire vers budget extraordinaire	502 912,20	
Boni présumé 2012	102 545,42	

Budget 2012

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3 748 964,12	52 400,00
Total des dépenses	2 619 050,47	1 260 630,40
Boni 2013	1 129 913,65	
Mali 2013		
Boni présumé 2012	102 545,42	
Boni général	1 232 459,10	
Mali général		1 208 230,40
Transfert budget ordinaire vers budget extraordinaire	1 208 230,40	+ 1 208 230,40
Boni définitif	24 228,70	

Les investissements principaux prévus pour 2013 sont les suivants :

Achat d'un immeuble pour la Maison Relais :	490 000 €
Apport en capital Siden :	332 630 €
Chemin vicinal Bigelbach	246 000 €
PAG :	80 000 €

2. Approbation d'un compromis

Le collège échevinal a trouvé un accord avec le consortium Schackmann sur l'achat du café Schackmann au prix de 490 000 € pour la construction d'une Maison Relais. Par sa proximité au complexe scolaire et par sa superficie, ce site de 9,46 ares se prête idéalement à accueillir une Maison Relais. Cette dernière est actuellement installée dans le Hall Sportif et l'agrément provisoire du Ministère de la Famille prendra fin en décembre 2014.

Le conseil communal approuve avec les 6 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien ce compromis. P. Nipperts, A. Sauber-Hientgen et J.P. Schiltz votent contre.

3. Organisation scolaire définitive des cours de musique pour l'année 2012/2013

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire définitive des cours de musique pour l'année 2012/2013. Le coût total est de 38 970.74 €.

4. Convention avec le « Bummelbus » pour l'année 2013

La convention avec le « Bummelbus » a été approuvée avec 8 voix. Joëlle Wies-Nober ne participe pas au vote pour des raisons professionnelles.





Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 15.03.2013

Anwesend : Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Entschuldigt: Jean-Marie Funk

Tagesordnung:

1. Festlegung der „freien Nächte“ für 2013
2. Ordentliche Subsidien der lokalen Vereine
3. Aufnahme der Gemeinde Tuntange in das Gemeindesyndikat SIGI
4. Instandsetzung des Feldweges „Neiebiërg“ in Reisdorf
5. Anpassung der Müllentsorgungsgebühren
6. Genehmigung eines Tauschaktes
7. Besetzung einer freien Stelle in der Jugend- und Sportkommission
8. Einführung von Gemeindesteuern für Dienstleistungen der Freiwilligen Feuerwehr
9. Neue Festlegung der „taxes de chancellerie“

1. Festlegung der „freien Nächte“ für 2013

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dass die freien Nächte für 2013 unverändert bleiben.

2. Ordentliche Subsidien der lokalen Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Subsidien zu gewähren:

Feuerwehr Reisdorf	770 €
Elternvereinigung	550 €
Fanfare Reisdorf	1.650 €
Chorale Ste Cécile Reisdorf	693 €
Theaterfrënn Bigelbach	198 €
Club des Jeunes Reisdorf	473 €
Spuerverein „De leschte Sou“	88 €
Spuerverein „Ee fir All“	88 €
Rendez-vous fir Aal a Jonk	88 €
U.S. Reisdorf	2.145 €
Dësch Tennis Reisdorf	770 €
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	4.345 €
Coin de Terre et du Foyer	737 €

Folgende Bedingungen zur Bewilligung der Subsidien bleiben unverändert:

Alle Gemeinderatsmitglieder müssen zur jährlichen Generalversammlung eingeladen werden wo ein Aktivitätsbericht sowie ein Kassenbericht vorgestellt werden.

Sollte keine jährliche Generalversammlung stattfinden, müssen ein Aktivitätsbericht sowie ein Kassenbericht dem Gemeinderat vorgelegt werden.

Etwaige Änderungen innerhalb des Vorstandes müssen dem Schöffenrat mitgeteilt werden.

Alle Vereine müssen eine Kopie ihrer Statuten sowie eine Kopie ihrer Haftpflichtversicherung der Gemeindeverwaltung vorlegen.

Sollten die lokalen Vereine ihre Berichte respektive ihre Statuten der Gemeindeverwaltung nicht vorlegen, verzichten diese Vereine auf ihre Subsidien.

3. Aufnahmen der Gemeinde Tuntange in das Gemeindesyndikat SIGI

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Aufnahme der Gemeinde Tuntange in das Gemeindesyndikat SIGI zu.

4. Instandsetzung des Feldweges „Neiebiert“ in Reisdorf

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ein Teilstück des Feldweges genannt im „Neiebiert“ instand zu setzen.

5. Anpassung der Müllentsorgungsgebühren

Da das Abfallsyndikat SIEDEC seine Preise für das Entleeren der Mülltonnen und die Entsorgung des Abfalls leicht angehoben hat, passt die Gemeinde ihre Tarife in gleichem Maße an. Demnach beträgt die zu entrichtende Gebühr 156 €/Jahr für eine graue Tonne von 60 Litern; 184 €/Jahr für eine graue Tonne von 80 Litern; 242 €/Jahr für eine graue Tonne von 120 Litern und 420 €/Jahr für eine graue Tonne von 240 Litern.

Haushalte, welche keine Mülltonne beanspruchen, zahlen weiterhin 84 €/Jahr. Die Plastiktüten, welche beim Entleeren der Mülltonnen mitgenommen werden, kosten 4 €/Stück.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die neuen Tarife anzuwenden.

6. Genehmigung eines Tauschaktes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Tauschakt von 2 Grundstücken gelegen „In der Ae“ zwischen der Gemeinde Reisdorf und Herrn und Frau Jos Hientgen-Wenzel aus Mondorf. Der Tausch fand bereits im Jahr 2010 statt. Das getauschte Grundstück diene zur Errichtung eines neuen Trinkwasserbrunnens.

7. Besetzung einer freien Stelle in der Jugend- und Sportkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die freie Stelle in der Jugend- und Sportkommission mit Herrn Raoul Michels aus Reisdorf zu besetzen.

8. Einführung von Gemeindetaxen für Dienstleistungen der freiwilligen Feuerwehr

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Gemeindetaxen für Dienstleistungen der freiwilligen Feuerwehr Reisdorf einzuführen. Diese Taxen werden nur verrechnet wenn es sich nicht um eine Notfallsituation handelt.



Personal (pro Stunde)

Feuerwehrmann (pro Person):	15 €
Feuerwehrmann (pro Person) zwischen 22.00 und 06.00 Uhr:	30 €
Feuerwehr-/Rettungsauto	100 €

Zur Verfügung gestelltes Material (pro Intervention):

Motorpumpe TS:	50 €
Wasserpumpe (elektrisch):	20 €
Druckventilator:	50 €
A/B/C Schlauch:	20 €
B/C Lanze:	20 €
Feuerlöscher (Puder, Schaum, Kohlendioxid):	15 € (pro Tag)
Aufsaugmaterial:	26.80 €/kg HTVA
Material zum Binden von Öl:	11.42 €/l HTVA

Pauschalpreise

Öffnen einer Tür:	100 €
Öffnen eines Kanals:	100 €
Aufzugspanne:	100 €
Zerstören eines Wespennests	75 €

9. Neue Festlegung der „Taxes de chancellerie“

Das Innenministerium hat den Schöffenrat gebeten die Baugenehmigung für alle Neubauten, Renovationen und Umbauten die die Unterschrift eines Architekten benötigt, nach unten anzupassen. Der Preis dieser Baugenehmigung betrug **1500 € pro Wohneinheit** und wurde 2006 unter dem damaligen Bürgermeister J.P. Schiltz eingeführt. Auf Anraten des Innenministeriums wird die Baugenehmigung wie folgt angepasst:

Für eine Wohneinheit:	250 €
Zwischen 2 und 5 Wohneinheiten:	400 €
Zwischen 6 und 15 Wohneinheiten:	800 €
Über 15 Wohneinheiten:	1200 €

Diese Anpassungen werden mit den 5 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien angenommen. J.P. Schiltz, P. Nipperts und A. Hientgen-Sauber stimmen dagegen, da sie diese Beträge als zu hoch empfinden.



Rapport sommaire de la séance du conseil communal du 15.03.2013

Présents : Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Excusé: Jean-Marie Funk

Ordre de jour:

1. Fixation des nuits blanches pour 2013
2. Subsidies ordinaires pour les associations locales
3. Adhésion de la commune de Tuntange au syndicat communal SIGI
4. Remise en état du chemin rural « Neiebiert » à Reisdorf
5. Adaptation des tarifs « poubelles »
6. Approbation d'un acte d'échange
7. Nomination d'un membre de la commission des sports et des jeunes
8. Introduction de taxes communales pour la mise à disposition de personnel et de matériel du service incendie
9. Nouvelles fixation des taxes de chancellerie

1. Fixation des nuits blanches pour 2013

Le conseil communal décide unanimement de laisser les nuits blanches inchangées pour 2013.

2. Subsidies ordinaires pour les associations locales

Le conseil communal décide unanimement d'allouer les subsidies suivants:

Sapeurs Pompiers Reisdorf	770 €
Association des Parents d'Elèves	550 €
Fanfare Reisdorf	1.650 €
Chorale Ste Cécile Reisdorf	693 €
Theaterfrënn Bigelbach	198 €
Club des Jeunes Reisdorf	473 €
Spuerverein „De leschte Sou“	88 €
Spuerverein „Ee fir All“	88 €
Rendez-vous fir Aal a Jonk	88 €
U.S. Reisdorf	2.145 €
Dësch Tennis Reisdorf	770 €
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	4.345 €
Coin de Terre et du Foyer	737 €

Les conditions à remplir pour bénéficier d'un subside communal restent inchangées.

Tous les élus locaux devront être invités à l'Assemblée Générale annuelle lors de laquelle il y a lieu de présenter un rapport d'activité ainsi qu'un rapport de caisse.

A défaut d'une assemblée générale annuelle, il y a lieu de présenter annuellement un rapport d'activité et un rapport de caisse au conseil communal.

Tout changement éventuel au sein du comité est à notifier au collège échevinal.

Chaque association doit remettre une copie de leurs statuts ainsi qu'une copie de leur responsabilité civile à l'Administration communale.

A défaut de présentation des rapports ou de la remise des statuts, l'association en question est considérée comme renonçant à leur subside.

3. Adhésion de la commune de Tuntange au syndicat communal SIGI

Le conseil communal se déclare unanimement d'accord avec l'adhésion de la commune de Tuntange au syndicat communal SIGI.

4. Remise en état du chemin rural « Neiebiarg » à Reisdorf

Le conseil communal décide unanimement de remettre en état une partie du chemin rural au lieu dit « Neiebiarg ».

5. Adaptation des tarifs pour vidange de poubelles

Suite à la légère hausse des prix par le SIDEDEC pour l'enlèvement et le compactage des déchets ménagers, la commune adapte ses prix à ceux du Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets qui facture la vidange des poubelles à la commune. Les prix appliqués sont les mêmes à savoir 156 €/an pour une poubelle de 60 litres; 184 €/an pour une poubelle de 80 litres; 242 €/an pour une poubelle de 120 litres et 420 €/an pour une poubelle de 240 litres. La dispense d'une poubelle grise reste inchangée à 84 €/an. Le prix des sacs plastiques, acceptés par la société Osch, passe de 3.50 € à 4,00 €/pièce.

Le conseil communal décide unanimement d'adapter ces nouvelles taxes.

6. Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal approuve unanimement un acte d'échange de 2 parcelles situées au lieu-dit „In der Ae“. Cet échange a déjà eu lieu en 2010 entre la commune et Monsieur et Madame Jos. Hientgen-Wenzel de Mondorf. Un nouveau puits d'eau potable a été érigé sur la parcelle échangée.

7. Nomination d'un membre de la commission du Sports et des Jeunes

Le conseil communal décide unanimement de nommer Raoul Michels de Reisdorf membre de la commission consultative du Sport et des Jeunes.



8. Introduction de taxes communales réglant la mise à disposition de personnel et de matériel du service incendie

Le conseil communal décide unanimement d'introduire les taxes communales suivantes. Ces taxes ne sont facturées qu'en cas de non-urgence.

Personnel (par heure)

Pompier individuel	15 €
Pompier individuel entre 22.00 et 06.00 h:	30 €
Voiture incendie/sauvetage	100 €

Mise à disposition (prix par intervention)

Motopompe TS:	50 €
Pompe à eau (électrique):	20 €
Ventilateur à pression:	50 €
Tuyau A/B/C:	20 €
Lance B/C:	20 €
Extincteurs (poudre/mousse/dioxyde de carbone):	15 € (par jour)
Matériel de résorption:	26.80 €/kg HTVA
Produit liant l'huile	11.42 €/l HTVA

Prix forfaitaire

Ouverture d'une porte:	100 €
Débouchage canalisation:	100 €
Panne d'ascenseur:	100 €
Destruction nid de guêpes	75 €

9. Nouvelle fixation des „taxes de chancellerie“

Le Ministère de l'Intérieur a demandé au conseil échevinal d'adapter la taxe pour les autorisations à bâtir pour toute construction, transformation ou rénovation nécessitant la signature d'un architecte, vers le bas.

Le prix de cette taxe s'élevait à **1500 € par unité d'habitation** et a été introduit en 2006 sous le bourgmestre Jean-Pierre Schiltz. Sur recommandation du Ministère de l'Intérieur, cette taxe sera adaptée comme suit :

Pour 1 unité d'habitation:	250 €
Entre 2 et 5 unités d'habitation:	400 €
Entre 6 et 15 unités d'habitation:	800 €
Plus que 15 unités d'habitation:	1200 €

Ces adaptations ont été approuvées avec les 5 voix de Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien. J.P. Schiltz, P. Nipperts et A. Hientgen-Sauber trouvent que ces prix sont trop élevés et votent contre.



Neies an der Gemeng Reisdorf

Du nouveau dans la commune de Reisdorf

Neie Stroossebelag - nouveau revêtement de chaussée

De Belag vun der Strooss « am Rouer » zu Wuelendref-Bréck, genau wéi dat kleng Stéck « hinter dem Jongen Gart » zu Héisdref goufen erneiert.



Le revêtement des chemins ruraux « am Rouer » à Wallendorf-Pont, respectivement « hinter dem Jongen Gart » à Hoesdorf a été remis en état.



www.geoportail.lu

Wann der eech fir d'Geographie vu Lëtzebuerg interesséiert, kënnt der eng helle Wull Informatiounen um Internetsite www.geoportail.lu fannen. Dëse Site kënnt der op lëtzebuergesch, däitsch, franséisch an englesch consultéieren.

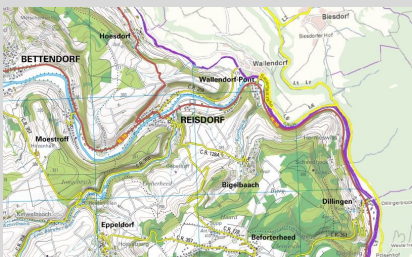
Opbau vum Internetsite:

Allgemeng Kaartefënster (Administration du cadastre et de la topographie):

- do kënnt dir di topografesch Kaarten aus ganz Lëtzebuerg kucken
- dir kënnt z.Bsp. "Reisdorf" aginn a kritt dann direkt d'Kaart vun der Gemeng ugewisen
- dir kënnt och all Zorten vu Buedemkaarten kucken an erausdrécken
- die kënnt Kadasterextraiten bestellen

De Site beinhalt och ee Weeberechnungsprogramm.

Ausserdem bidd de Site nach vill aner interessant Informatiounen, wéi z.Bsp. eng Partie thematesch Kaartefënsteren (Waasser, Tourismus, Ëmwelt, Landwirtschaft, ...)! Kuckt se eech emol un.



www.geoportail.lu

Si vous vous intéressez à la géographie du Luxembourg, vous trouverez une foule d'informations sur le site internet www.geoportail.lu. Vous pourrez consulter le site en luxembourgeois, en allemand, en français ou en anglais.

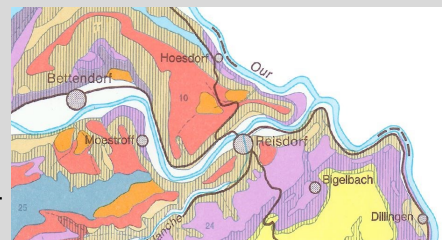
Plan du site:

Le Guichet cartographique grand-public (Administration du cadastre et de la topographie):

- vous y pouvez consulter les cartes topographiques du Luxembourg
- vous pouvez faire une recherche avec "Reisdorf" pour visualiser les cartes communales
- vous pouvez visualiser et imprimer toutes sortes de cartes géologiques et autres
- vous pouvez commander des extraits cadastraux

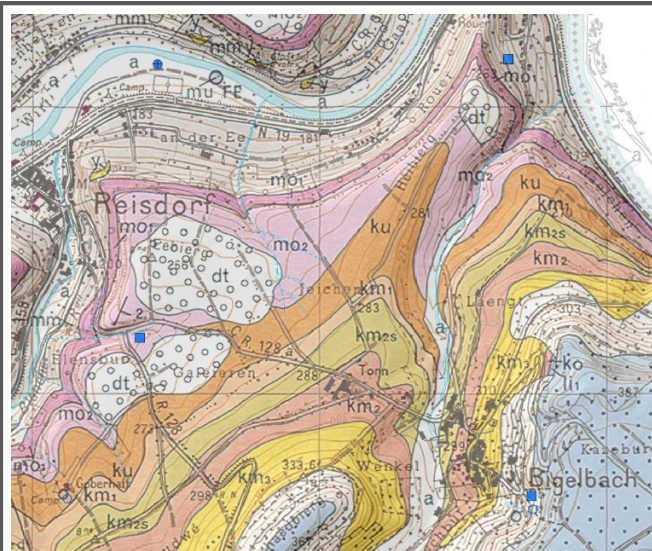
Le site contient également un programme pour le calcul d'itinéraire.

En outre le site propose encore bien d'autres informations intéressantes, telles que des cartes thématiques (eau, tourisme, environnement, agronomie, ...)! Jetez-y un coup d'œil.



Eine Wanderung zu den geologischen Besonderheiten der Gemeinde Reisdorf

Betrachtet man die geologischen Karten der 14 Gemeinden der LEADER-Region Müllerthal, so fällt auf, dass die Gemeinde Reisdorf durch eine Besonderheit heraussticht: die Vielfalt der Farben ist hier so groß



Auszug aus der geologischen Karte 1:25.000 (Blatt Beaufort, © Service Géologique du Luxembourg), www.geologie.lu/index.php/download/finish/4-reisdorf/424-geocom712pdf

wie in keiner der anderen Gemeinden. Die Farben zeigen die vielfältigen geologischen Ablagerungen, die den Untergrund der Gemeinde aufbauen. Von den ältesten Gesteinen der LEADER-Region, den roten Sandsteinen aus der Zeit des Buntsandsteins im Norden bis zum Luxemburger Sandstein aus der Zeit des Lias im Süden finden sich hier Zeugen aus 50 Millionen Jahren Erdgeschichte, während der die Region von einem Meer bedeckt war. Tief haben sich die Sauer, die Our und die Weiße Ernz in den letzten 2 Millionen Jahren in diese Schichten eingeschnitten. Der dabei freigelegte Wechsel von wasserdurchlässigen Schichten wie dem Luxemburger Sandstein oder dem Dolomit und schlecht wasserdurchlässigen Mergeln ist für die Bildung von Quellen notwendig. Dass die Sauer und ihre Nebenflüsse nicht schon immer in ihrer heutigen Lage flossen, davon zeugen die gut gerundeten Kiese, die man auf verschiedenen Verebnungen auf den Höhen um Reisdorf beobachten

kann. Die Lage von Reisdorf im engen Tal am Zusammenfluss von Sauer und Weißer Ernz lässt die Menschen heute die Nähe zum Fluss direkt spüren, nicht zuletzt durch die Hochwasserereignisse der letzten Jahrzehnte mit ihren Folgen. Die harten Sandsteine und Dolomite, die sich als Bausteine eignen, wurden früher in Steinbrüchen gewonnen und auch der Abbau der Gipslagen auf beiden Seiten der Sauer – mit Anschluss an die Eisenbahn – stellte in früherer Zeit einen wirtschaftlichen Faktor in der Gemeinde dar. Heute noch können Zeugen dieser Tätigkeiten in der Kulturlandschaft beobachtet werden.

Solche und weitere Beobachtungen wird Frau Birgit Kausch im Rahmen des LEADER-Projektes „Geopark Müllerthal“ am 28. September 2013 ab 14 Uhr in einer etwa 3 stündigen Wanderung erläutern. Alle Interessenten sind herzlich eingeladen!

(Birgit Kausch)



Gipswerke Lutz Frères, Reisdorf (Collection: Emile Hubsch), www.industrie.lu

„Komm, lies emol erëm“ - Eis Duerfbibliothéik stellt sech vir



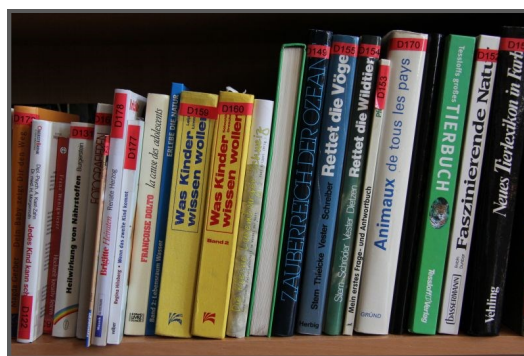
Den 19. Januar war et esouwäit. Mat enger klenger Feier ass d'Dir vun eiser Duerfbibliothéik um Rez-de-chaussée vum Gillenshaus offiziell opgaang. Eng éischt Auswiel vun 500 geschenkte Bicher stoung prett an den Regaler.

Säitdem ass vill geschitt. Bicherregaler si bäigebaut ginn fir di an zwëschen ca. 1.600 Titelen opzehuelen an d'Archivéieraarbechten sinn esouwäit ofgeschloss.

Mir wëllen ons häerzlech bei allen Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng an aus dem ganze Land bedanken fir di vill flott an interessant Bicher, déi si ons geschenkt hunn. Ouni di Persounen hätten mir ni sou ee grouse „Stock“ uleeë kënnen.

Mir wëllen onsen „aktive“ Lieser ee grouse Merci soen, dass se sou regelméisseg de Wee an d'Gillenshaus fannen. Mir freeën eis och ob ons künfteg interesséiert Lieserinnen an Lieser, déi vun eisem groussen Angebot wëlle profitéieren an domat den Intérêt un eisem Projet ënner Beweis stellen.

Mir wëllen lech och bei där Geleeënheet matdeelen, dass mir am Moment LEIDER KENG Bicher méi kennen unhuelen, well ons raimlech Kapazitéiten erschöpft sinn. Mir soen lech villmools Merci fir Äert Verständnes an Äer Ënnerstëtzung.



Die Hütte	William P. Young	deutsch	Roman Bestseller
Boule de Suif	Guy de Maupassant	français	roman classique
Night over water	Ken Follett	english	classic novel
Der alte Mann und Mr Smith	Sir Peter Ustinov	deutsch	komischer Roman
Die Dornenfrauen	Marco Schank	lëtzebuergesch	Krimi

D' Themen vun den Bicher si breetgefächert, esou datt fir jidderengem säi Goût eppes misst dobäi sinn. Och rezent Bicher vun de Bestsellerlëschten kennt Dir hei fannen. Mir hu Romaner, Krimiën, Fauna/Flora, Geographie, Reesen, Kanner- a Jugendbicher, Gesondheet, Famill, Sport, ...

D'Ausléine vun den Bicher ass gratis an, an der Regel, fir eng Dauer bis zu 1 Mount geduecht.

NEI: Bicher an hollänescher Sprooch

Ee grouse Merci geet virun allem un d'Sylvie Bisenius an un d'Isabelle Prime, déi an enger Sisyphusaarbecht de ganzen Inventar opgestallt hunn a regelméisseg samsdes fir lech do sinn.

Si freeë sech lech regelméisseg als Lieser ze empfänken an zerwéieren lech och gären eng Taass Kaffi.



D'Bibliothéik ass op: all Samsdeg vun 10.00 bis 12.00 Auer

Contact: Sylvie Bisenius 691 58 32 88

Déi aktuell Bicherlëscht fannt Dir um Internetsite vun der Gemeng ënnert:

[www.reisdorf.lu/Commune-informations générales/Bibliothèque au Gillenshaus/PDF livres disponibles](http://www.reisdorf.lu/Commune-informations_générales/Bibliothèque_au_Gillenshaus/PDF_livres_disponibles)

„Et si je lisais un livre“ - Notre bibliothèque de village se présente



Dans le cadre d'une petite fête, notre bibliothèque de village, installée au rez-de-chaussée du Gillenshaus, a ouvert ses portes le 19 janvier dernier. Un premier choix de 500 livres offerts y attendait ses lecteurs.

Depuis beaucoup s'est fait: des étagères ont été ajoutées afin d'y installer 1600 titres et les travaux d'archivage sont presque terminés.

Nous tenons à remercier vivement tous les citoyens et citoyennes de la commune ainsi que du reste du pays pour le grand choix d'intéressants livres dont ils nous ont fait cadeau. Sans eux nous n'aurions pas été en mesure d'installer un si grand "stock".

Nous tenons à remercier les lecteurs "actifs" qui trouvent régulièrement le chemin au Gillenshaus. Nous attendons également nos futurs lecteurs et lectrices qui voudront bien profiter du grand choix et démontrer ainsi l'intérêt pour notre projet.

Par la même occasion nous tenons à vous informer que, faute de place, nous ne pouvons plus accepter de nouveaux livres. Merci pour votre compréhension et votre soutien.



Die Hütte	William P. Young	deutsch	Roman Bestseller
Boule de Suif	Guy de Maupassant	français	roman classique
Night over water	Ken Follett	english	classic novel
Der alte Mann und Mr Smith	Sir Peter Ustinov	deutsch	komischer Roman
Die Dornenfrauen	Marco Schank	lëtzebuergesch	Krimi

Les thèmes des livres étant très variés, vous trouverez certainement quelque chose à votre goût. Vous trouverez même des titres des listes Bestseller. Nous avons des romans, des policiers, faune/flore, géographie, voyage, livres de jeunesse, santé, famille, sport, ...

Vous pouvez emprunter les livres gratuitement et les garder pour un mois, en principe.

NOUVEAU: livres en langue néerlandaise

Un grand Merci à Sylvie Bisenius et Isabelle Prime qui ont réalisé l'archivage des tous les livres et qui vous accueillent le samedi.

Elles se réjouissent de vous recevoir régulièrement et de vous offrir une tasse de café.



La bibliothèque est ouverte: tous les samedis de 10.00-12.00 heures

Contact: Sylvie Bisenius 691 58 32 88

une liste actuelle des livres est disponible sur le site internet de la commune:

www.reisdorf.lu/Commune-informations_générales/Bibliothèque_au_Gillenshaus/PDF_livres_disponibles

Geburtsstunde der neuen Reisdorfer Gemeindezeitung « DE REDDER »

Im ernsthaften Bestreben in der Gemeinde von Reisdorf die Information und Beteiligung der Bürger an den Entscheidungen des Gemeinderates, den Tätigkeiten der neuen Gemeindegemeinschaften, aber auch des lokalen Vereins- und Schullebens aktiv zu fördern, wurde seitens des Reisdorfer Schöffenrates die neu geschaffene Kultur- und Kommunikationskommission mit der Öffentlichkeitsarbeit und damit auch mit der Gestaltung einer neuen Gemeindezeitung betraut.

Das neue Informationsblatt mit dem ortstypischen Namen „DE REDDER“ soll nach seiner Erstausgabe regelmäßig erscheinen, pro Kalenderjahr sind zumindest 2 Ausgaben anvisiert. Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes zeichnet hierbei der Schöffenrat, für die Redaktionsarbeit, Layout und Fotoarbeiten engagieren sich aus der Kultur- und Kommunikationskommission insbesondere Marianne Aumasson, Frank Hilkhuijsen, Paul Mathias. Texte und Fotos aus den Reihen der Vereine und Gemeindegemeinschaften liegen in ihrer eigenen Verantwortung.

Hauptsächlich in Französisch und Deutsch verfasst, aber natürlich auch offen für Veröffentlichungen in Luxemburgisch und Portugiesisch, will die neue Reisdorfer Gemeindezeitung eine Informationsquelle für sämtliche Bürger aus der Gemeinde sein und hierbei einen Beitrag dazu leisten, dass das Gemeindeleben noch bürgernäher und bürgerfreundlicher werden kann.

Anlässlich der Fertigstellung der 1. Ausgabe des neuen „DE REDDER“ überreichten die Redaktionsmitglieder Marianne Aumasson, Frank Hilkhuijsen, Paul Mathias dem Reisdorfer Bürgermeister Fränk Weber das erste Exemplar, der dieses mit großer Vorfreude seinerseits entgegennahm und sich für eine zügige Verteilung der neuen Gemeindezeitung à tous les ménages eingesetzt hat.



Naissance du nouveau bulletin d'information communale « DE REDDER »

Soucieux de promouvoir l'information et la participation des citoyens aux décisions du conseil communal ainsi que de soutenir les actions des associations locales et de l'enseignement fondamental, le conseil échevinal a chargé la commission consultative de la culture et de la communication des relations publiques et de la conception d'un nouveau bulletin communal.

Le nouveau bulletin nommé « DE REDDER » devra paraître régulièrement à raison de 2 numéros par année. Le conseil échevinal est responsable du contenu et les membres Marianne Aumasson, Frank Hilkhuijsen et Paul Mathias de la commission consultative de la culture et de la communication

se chargent des photos et de la mise en page du bulletin communal. Les textes et photos des associations et commissions communales paraissent sous leur propre responsabilité.

En majorité rédigé en français et allemand, mais également ouvert à des publications

luxembourgeoises et portugaises, le nouveau bulletin communal a pour objectif d'informer tous les citoyens, de développer les relations avec la commune et de favoriser une meilleure cohabitation des citoyens.

Lors de la finalisation du premier numéro du „DE REDDER“ les membres de la rédaction Marianne Aumasson, Frank Hilkhuijsen et Paul Mathias ont remis le premier exemplaire au bourgmestre Fränk Weber qui s'est montré impressionné et qui a promis une distribution à tous les ménages pour chaque nouvelle édition à venir.





Vakanzenaktivitéiten a nei Ouvertureszäiten an der Maison Relais

Op Initiative vum Schäfferot an der Direktioun vun der Maison Relais, fannen
vum **22. Juli 2013 - 2. August 2013 Vakanzenaktivitéiten** statt.

Dësweideren ginn **ab dem 15. September 2013** d'Öffnungszäiten vun der Maison Relais erweidert.

Eis Maison Relais ass dann op

während de Schoulzäiten :

méindes, mëttwochs a freides
vun 7:00-8:00, vun 12:00-14:00 a vun 16:00-18:00 Auer
dënsdes a donneschdes
vun 7:00-8:00 a vun 12:00-18:00 Auer



während de Schoulvakanzen :

méindes bis freides vun 7:00-18:00 Auer



Fir d'Schouljoer 2013-2014 hu mir **ZOU** vum **23.12.2013 - 1.1.2014** a vum **11.8.2014 - 15.8.2014**

Fir weider Renseignementer resp. Umeldungen fir d'Schouljoer 2013-2014 wend lech w.e.g. un d'chargée de direction.

Mir wënschen Eech all eng sonnig an erhuelend Summervakanz !

d'Personal aus der Maison Relais Reisduerf



D'Kanner an d'Personal aus der Maison Relais spenden un den Télévie.



Maison Relais Reisdorf
2, rue de l'Eglise
L-9391 Reisdorf

✉ mr.reisdorf@arcus.lu

☎ 26 87 69 61 ☎ 26 87 69 61

Felten-Kuhn Diane, chargée de direction



ADMINISTRATION COMMUNALE



De Reisduerfer Schäffen – a Gemengerot
mat Ënnerstetzung vum Syndicat d'Initiative Reisdurf
lueden Iech alleguerten an op den



traditionnelle Fakelzuch um Virowend vum Nationalfeierdag Samsdeg, den 22. Juni 2013

❖ 21h00 Auer : Rendez-vous virun der Reisduerfer Gemeng / Kierch :

- (1) Ausdeelen an Ufänken vun de Fakelen
- (2) Opstellen vum Cortège : Pompjeesauto d'Fändelen de Reisduerfer Schäffen – a Gemengerot d'fräiwëlleg Pompjeeën Reisdurf d'Schoulkanner d'Reisdreifer Musek a.s.b.l. all aaner Veräiner aus der Gemeng an all Matbierger déi wëlle matgoen

❖ 21h30 Auer : Départ vum Cortège

- ❖ **nom Fakelzuch : Bal populaire am „Centre Polyvalent“** mam Orchester „Pol“
– den Entrée ass fräi – d' Gemeng invitéiert Iech op ee Patt –
Fir Iessen a Gedrénks ass beschuens gesuergt !

Nationalfeierdag 2013 Sonndeg, den 23. Juni 2013

- ❖ **Feierlech Mass ëm 10h30 Auer mat uschléissendem „Te Deum“**
- gesonge vum der Chorale Sainte Cécile Reisdreëf -

- ❖ **Duerno déi offiziell Zeremonie mat Usprooch vum Buergermeeschter**
a Kranznéierleeng beim „Monument aux Morts“ virun der Kierch.

ADMINISTRATION COMMUNALE










L-9391 REISDORF

Le conseil échevinal et le conseil communal
avec le soutien du Syndicat d' Initiative Reisdorf
vous invitent tous cordialement à la



traditionnelle retraite aux flambeaux la veille de la Fête nationale Samedi, le 22 juin 2013

❖ **21h00 heures : rendez-vous devant la commune / l'église:**

- (1) distribution et allumage des flambeaux
- (2) disposition du cortège : voiture des pompiers  drapeaux  conseils échevinal et communal  sapeurs-pompiers  élèves  Reisdreifer Musek a.s.b.l.
 autres associations  tous les citoyens désireux de participer

❖ **21h30 heures : départ du cortège**

❖ **après le cortège : Bal populaire au „Centre Polyvalent“** avec l'orchestre „Pol“
– entrée libre – la commune vous offre un verre –
boissons et petite restauration sur place !

Fête nationale 2013 Dimanche, le 23 juin 2013

❖ **Messe solennelle à 10h30 heures suivi du „Te Deum“**
– chanté par la Chorale Ste Cécile de Reisdorf –

❖ **Suivie de la cérémonie officielle avec allocution du bourgmestre et
déposition d'une gerbe devant le « Monument aux Morts » près de
l'église.**

Chrëschtmaart



Den 1. Dezember ware gläich zwee traditionell Rendezvouden am Centre Polyvalent: de Chrëschtmaart an d'Visite vum Kleeschen.

Organiséiert vun der Elterevereenegung mat der Ënnerstëtzung vun de Schoulkanner an dem Léierpersonal, war de Chrëschtmaart ee groussen Erfolleg. Verkaaft goufen traditionell Adventskränz, Dirkränz an divers aner flott Chrëschtdekoratiounen aus méivoller Handaarbecht vun de Membere vun der EVR. Si hunn och fir dat leiflecht Wuel vun deene ville Leit gesuergt, déi de Wee an de Centre Polyvalent fond haten.



Besounneschen Uklang hu wéi ëmmer och déi mat Léift vun de Kanner a vum Léierpersonal gebastelt Cadeaue fond.

D'Elterevereengung huet d'Recette vun Eessen a Gedrénks integral un den Télévie gespent; grat wéi och d'Maison Relais, déi mam Verkaf vu selwer gebakene Stollen a Kichelcher eng stolz Zomm zesumme krut.



Léiwé Kleeschen, gudde Kleeschen, ...



Ongedëlleg waarden d'Kanner op de Kleeschen.

Wéi all Joer hunn de Syndicat d'Initiative an d'Gemeng all d'Schoulkanner op eng Kleeserchersfeier invitéiert. Mee wat wier esou eng Feier ouni d'Mataarbecht vun de Kanner, dem Léierpersonal an der Musek? Mat vill Musek, Gesank a Spill gouf och kengem d'Zäit ze laang bis en endlech konnt bei de Kleeschen seng Tiitche siche goen.



FAIRTRADE Tiitercher





Chrëschtconcert 2012 zu Reisduerf an der Kierch
Sonndes, de 16. Dezember um 17.00 Auer.

Chorales réunies Bettendorf/Reisdorf mat der Chorale von Steen
organisatioun zesummen een

Chrëschtconcert

Leedung: Marcia Wierzbicki
Organist: Pol Wagner

Verbonnen mat deem Concert mecht d' Chorale
Bettendorf/Reisdorf eng Kollekt fir Téliwie 2013.

20. Abrëll 2013

Concerten an eiser Kierch



Concert
 an der
St. Bartholomäus -
Kierch zu Reisduerf

Sonndeg, den
3. März 2013
um 17.00 Auer

Johann Sebastian
BACH

Johann
PACHELBEL

Georg Philipp
TELEMANN

Tarquinio
MERULA

Mario
UCCELINI

Blockflöte: -
 Anne Clement
 Ria Clement-Lucas

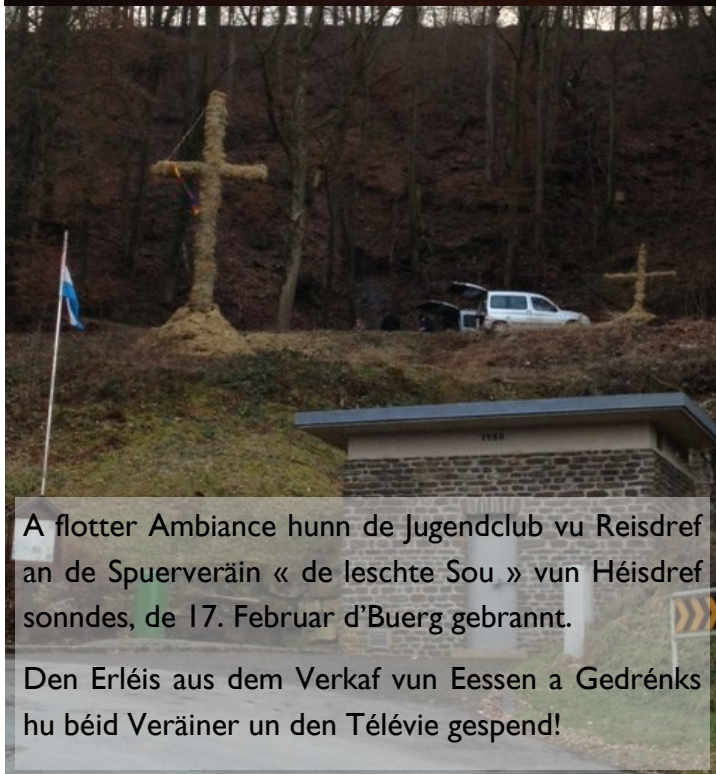
Cello: -
 Yves Torby

Uergel:
 Claude Clement

Den Erléis vum Concert ass
 intégral fir den TELEWIE.

Den Entrée ass fräi. All Don ass wëllkomm.

Buergbrennen zu Reisdref an Héisdref



A flotter Ambiance hunn de Jugendclub vu Reisdref an de Spuerveräin « de leschte Sou » vun Héisdref sonndes, de 17. Februar d'Buerge gebrannt.

Den Erléis aus dem Verkaf vun Eessen a Gedrénks hu béid Veräiner un den Télémie gepend!



Télémie
Bier
Reisdorf

« Bingo! »



De Sall vum Centre Polyvalent war gutt geféllt den 1. März wéi d'Kanner aus der Grondschoul, zesumme mam Léierpersonal an der Elterevereenegung, hiren traditionelle Bingo-Owend organiséiert hunn.

Gespillt goufe verschidde Partien an d'Gewënner konnte mat flotte Cadeaue, gesponsert vun de Betriber aus der Ëmgéigend, heem goen. Natierlech war och fir dat leiflecht Wuel gesuergt ginn an d'Kanner hu gären eng Charge hannert oder virum Comptoir iwwerholl.

Wéi all Joer hunn d'Schüler och dës Kéier drop gehal een Don ze maachen; sou datt ee Scheck iwwer 300 € fir den Télévie konnt iwwerreicht ginn.

D'Kanner ginn eech Rendezvous 2014 fir de nächste Bingo-Owend.



Das 75 Ball Bingo wird mit einem 5x5 Bingo Schein gespielt, welcher auf 25 Kästchen aufgebaut ist. In diesen Kästchen befinden sich 24 zufällig ausgewählte Zahlen von 1 bis 75 und das mittlere Kästchen bleibt hierbei leer. Auf der oberen Hälfte des Bingo Tickets steht das Wort „Bingo“, hierbei steht jeder Buchstabe über einem Kästchen, dies hilft dir später dabei die Zahlen schneller zu finden. Denn im 75 Ball Bingo werden die Zahlen wie folgt ausgerufen: B3 oder N36. Spielst du das 75 Ball Bingo kann dieses in verschiedenen Varianten auftreten. Hier wird nämlich oft nach Mustern gespielt. Das heißt, dass vor der Runde festgelegt wird, ob alle Zahlen auf dem Bingo Schein diagonal, waagrecht oder senkrecht markiert werden sollen. (Quelle: Internet)

Programm

Eessen an Drénken

Kaffisstuff	Schampesstand
Coctailbar mat Show	Gedrénkspavillonen
Eisekuchen	Pâtisserie

Télévie-Menu

Gebakene Fësch	Pastéitchen
----------------	-------------

Animatioun fir d'Kanner

Philosoph PR	Schminkatelier
Molatelier	SuperSpillMobil

Museksgruppen

Fanfare Uesweiler	Mars Aproche, Chanson Françaises
Fado Portugais	Backyard
Chouer Intermedii	Backscratchers
Spoonfeeder	T-The Boss
Schëppe Siwen	Moof
Piloeo&Fize	E4U Sound Systems & Batbeatz Luxbg.

Aktivitéiten an Attraktiounen

IVV Wanderung	Dreamteam vs. VIP Equipe (Fussball)
Infostand « Don de moelle »	
Touren mat Harley oder Lotus	
Folklore Portugais	Chakas an James Borges
Spinning-Marathon	David Goldrake
Arrivée Mototour	ALF NORDEN vs. ALF SÜDEN (Futsal)
Powershow mam Georges Christen	

Animatioun

Mambo Schinki, Nora Watgen a Raoul Albonetti

REISDORF

Samsdes 20. Abrëll

Télévie

Centre de Promesse

















Liewen an der Gemeng - Gemeng Reisduerf

Vivre dans la commune - commune de Reisdorf



SCHECKEN UN DEN TELEVIE ZENTER REISDUERF

Chèques remis au Centre de Promesses Télévie Reisdorf

Ameublements Thill « Fänk der ee Vip »
 Anne a.s.b.l.
 Association Luxembourgeoise de Futsall
 Bach-Schonkert Josiane (Kaarten)
 Beforter Buergfénkelécher
 Cadets Equipe US Reisdorf
 Café « Laanscht d'Sauer »
 CHN (Unité 32)
 Chorale Ste Cécile Moestroff
 Chorale Ste Cécile Reisdorf
 Club des Jeunes Fleedermäis Iermsdref
 Club des Jeunes Reisdref
 De Messerschläifer
 Dëschtennis Reisdorf
 Electro-Nord Housen
 Elterevereinigung Reisdref
 Elterevereinigung Äernzdall
 Eltereventreider Grondschoul Reisdref
 Ëmweltkommissioun Gemeng Reisdref
 Erwuessenebildung Dikrech
 Events for Youth
 Fanfare Reisdorf
 Food&Wine s.à.r.l.
 Fraen a Mammen Bettenduerf
 Gaart an Heem Reisdorf
 Gemeng Pëtschent (Grouss Botz)
 Grondschoul Befort
 Grondschoul Reisdorf (Don)
 Grondschoul Reisdorf (Konschtstee)
 Härenéquipe US Reisdorf
 Harley Club Lëtzebuerg
 Hôtel-Restaurant Dimmer
 HSV Sauerdall
 Indiac a Bettenduerf
 Iprom s.à.r.l.
 Jugend- a Sportkommissioun Gemeng
 Reisdorf

Kiirchefabrik Bettenduerf
 Kiirchefabrik Reisdorf
 Kulturkommissioun Gemeng Reisdorf
 Les Dragons du Nord a.s.b.l.
 Lotus Club Lëtzebuerg
 Maison Relais Reisdorf
 Nico Thewes (Don Gebuertsdaysfeier)
 Organisatiounscomité Télévie Reisdorf
 (Theater « Rappdeckelen »)
 Reisduerfer a Bettenduerfer Dammen
 (Eisekucheverkauf am Cactus)
 Reisduerfer Meedercher (« Reisduerfer
 Wäffelcher »)
 Rendez-vous fir Aal a Jonk Reisdorf
 René Brepson (Kalenneren)
 Sapeurs Pompiers Angelduerf
 Sapeurs Pompiers Reisdorf
 Sound Team Night Life
 Spuerveräin « De leschte Sou » Héisdref
 Spuerveräin « Ee fir All » Bigelbaach
 Syndicat d'Initiative Reisdorf
 Télévie Zenter 2012 Mäertzeg
 Télévie Zenter 2012 Wäiswampech
 The Flying Dutchman Befort
 Theaterfrënn Bigelbaach
 Turnveräin « La Villageoise » Bettendorf
 US Reisdorf
 Wanderfrënn Bettenduerf



Een décke Merci
 fir di besonnesch Ënnerstëtzung
 vun der Entreprise
 « Luxcantine », Gary Meder
 um Dag vum Télévie.











Grouss Botz

Wéi all Joer ass zu Reisdorf laanscht Weeër a Stroossen gebotzt ginn. De 27. Abrëll hu sech eng 35 Persounen op de Wee gemaach, fir den Dreck, den anerer einfach ewechgeschmiss hunn, opzerafen. Dobäi si vrun allem Gedrénksfläschen, Dousen an aner Verpackungsmaterialie gesammelt ginn. Och méi Kuriéises wéi Autosdieren a Pneuen oder Drot vun der Nato si fond ginn. An zwou Stonnen sinn esou méi wei zwou Camionnette voll Dreck gesammelt ginn. Den 26. Abrëll waren och schonns eis Schoulkanner lassgezunn an hunn den Dreck am Duerf an um Vëloswee opgeraf. Et ass ëmmer rëm erstaunlech ze gesinn, wat alles weggeworf gëtt!



COMMISSION CONSULTATIVE



DE L'ENVIRONNEMENT

D'Ëmweltkommissioun vu Reisdorf
an Zesummenaarbecht mat der Gemeng
an dem Syndicat d'Initiative

invitéieren Iech op d'

Grouss Botz

e Samsdeg, de 27. Abrëll um 10:00.

Rendez-vous um Parking bei der Sportshal.

D'Gemeng suergt fir e kleng Maufel no der grousser Botz.

Denkt drun Är Händche matzebréngen.

Wéi laang hält den Dreck sech an der Natur?

Zigarettestémp: 5 Joer Knätsch: 5 Joer Tetrapack: 50 Joer Plastikfläsch: 300 Joer
Aluminiumbëchs: 500 Joer Glasfläsch: 4.000 Joer







Grundschulkinder spenden 1800€



abwechselnd an vier Freitagen leckeren, von ihren Eltern gebackenen Kuchen an die Mitschüler und an das Lehrpersonal.

Die Begeisterung und Freude stand den Reisdorfer Schulkindern buchstäblich ins Gesicht geschrieben, als sie vor kurzem den Verantwortlichen des „Télévie“-Zentrums Reisdorf den Erlös dieser Aktionen, nämlich die stolze Summe von 1 800 Euro überreichen konnten. (WORT ArWa)

Eine Woche lang bot jeweils eine andere Klasse der Zyklen eins und zwei der Reisdorfer Grundschule abwechselnd ihren Mitschülern ein abwechslungsreiches Frühstücksbuffet in der Schule an, dies zum Preis von zehn Euro pro Woche und Schüler. Darüber hinaus fertigten sie auch noch Kunstwerke zum Thema „Guallino“ an, die während einer Ausstellung in der Schule den Eltern über eine „Stille Auktion“ verkauft wurden.

Auch die Schüler der Zyklen drei und vier waren für diese Spendenaktion aktiv und organisierten gemeinsam mit der Elternvereinigung einen traditionellen Bingoabend, der 300 Euro einbrachte. Daneben verkauften die Klassen





D'Schoulkommissioun

D'Schoulkommissioun ass eng obligatoresch Kommissioun, déi der Gemeng als berodent Organ zur Säit steet. Si gëtt zu verschiddene Punkten een Avis of a gëtt dee wieder un d'Gemeng. Eng vun deene wichtegste Missiounen ass den Avis zu der Schoulorganisatioun.

D'Membre vun der Schoulkommissioun treffe sech 3-4 mol pro Joer fir iwwer aktuell Themen aus der Schoul a Problemer an a ronderem d'Schoul ze diskutieren.

La commission scolaire

La commission scolaire est une commission consultative obligatoire. Ses membres émettent des avis sur diverses questions et les communiquent aux responsables communaux. L'avis sur l'organisation scolaire constitue une des missions de la commission scolaire.

Les membres de la commission scolaire se réunissent 3-4 fois par an pour discuter de thèmes d'actualité et de problèmes à l'école fondamentale.

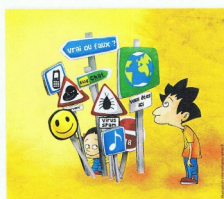
MEMBREN:

Monique Diederich, Präsidentin a Sekretärin
Ellen Ockermann Fernand Reckinger
Gerard Roettgers Peter Scholl
Claude Fidler, Elisabeth Puraye (Vertriederin vum Schoulcomité)
Corny Funk-Flener, Patricia Hermes-Friedrich (Elterevertriederin)
Christiane Molitor (Vertriederin fir de Reliounsunterricht)



Email : scolairereis@pt.lu

Soziale Netzwerke: Pinnwand, Freunde, Status, Orte ...



Soziale Netzwerke gehören zum alltäglichen Leben der „Digital Natives“ und verändern die Art und Weise, wie Kinder und Jugendliche miteinander kommunizieren und in Kontakt bleiben.

Die Nutzung sozialer Netzwerke stellt uns vor neue Herausforderungen: kritischer Sinn gegenüber den Informationsquellen, die Interaktivität der sozialen Netzwerke, öffentlich oder privat oder das Verhalten gegenüber anderen Personen im Netz.

Damit Kinder und Jugendliche soziale Netzwerke sicher und verantwortungsvoll nutzen können, ist es wichtig, dass alle, Kinder und Jugendliche, Eltern, Erzieher und Lehrer diese Herausforderungen kennen und vor allem wissen, welches Verhalten angebracht ist.

Deshalb lädt Sie die **Schulkommission** in Zusammenarbeit mit BEE SECURE zu einem Informationsabend zum Thema „BEE SECURE for parents – Facebook: All in One“:

Mittwoch, den 6. März 2013 um 19:30 Uhr
im Centre Polyvalent in Reisdorf

Wir hoffen Sie vielzählig begrüßen zu können, damit die Nutzer des Internets von heute zu wahren Bürgern der virtuellen Welten von morgen werden! ☺

BEE SECURE

Service National
de la Jeunesse

CRISES

Jeunesse
Reisdorf

Erwachsene
Bildung

Erwachsene
Bildung

Erwachsene
Bildung

BEE SECURE

De 6. März hate mir ee flotten an hëllefpräichen Informations-
owend iwwert den Internet matt Bee secure organiséiert. Den
Eltere gouf erkläert, wat hier Kanner am Internet man a wéi si se
kënnen schützen virun verschiddene Falen.

Le 6 mars la commission scolaire avait organisé une soirée d'infor-
mation avec Bee secure pour sensibiliser les parents aux dangers
que leurs enfants risquent de courir en allant sur internet.

BEE SECURE och op



BEE SECURE



BEE SECURE ist eine gemeinsame Initiative des luxemburgischen Ministeriums für Wirtschaft und Außenhandel, des Familien- und Integrationsministeriums und des Erziehungs- und Berufsbildungsministeriums.

Die BEE SECURE Initiative begreift sämtliche gemeinsamen Aktionen dieser Partner im Bereich der Sensibilisierung für eine sichere Benutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien und im Bereich der Reaktion auf Sicherheitslücken.

BEE SECURE ist zudem ein zum Teil von der Europäischen Kommission unterstütztes Projekt und kooperiert als luxemburgisches Safer Internet Centre im europäischen Insafe-Netzwerks mit entsprechenden Strukturen in ganz Europa.

BEE SECURE ist ein Projekt zur Förderung einer sichereren Nutzung des Internets und der neuen Kommunikationstechnologien insbesondere durch junge Menschen. Dazu gehört:

- die Sensibilisierung der Bürger für die Risiken und Herausforderungen der neuen Technologien
- die Zusammenarbeit mit nationalen Initiativen, die sich mit Sicherheitsproblematiken der neuen Technologien und/oder dem Schutz von Minderjährigen beschäftigen. Ziel ist das Etablieren von anerkannten Strukturen für eine gemeinsame und partnerschaftliche Zusammenarbeit.

BEE SECURE entwirft Materialien und organisiert Aktivitäten zur Sensibilisierung, die auf die Bedürfnisse der jeweiligen Zielgruppe - Kinder, Jugendliche, Eltern und Pädagogen - zugeschnitten sind. Durch dieses Angebot soll eine gesunde und verantwortungsbewusste Einstellung gegenüber dem Einsatz neuer Medien erlernt und verinnerlicht werden.



Quelle: www.bee-secure.lu

BEE SECURE FOR SCHOOLS KURSE FÜR SCHULEN UND ELTERNVEREINIGUNGEN

Service National de la Jeunesse

BP 707; L-2017 Luxembourg
138 boulevard de la Pétrusse
L-2330 Luxembourg

Telefon: (+352) 247 86400

Formular: www.bee-secure.lu/de/ressourcen/schulungen/bee-secure-for-schools

BEE SECURE



BEE SECURE est une initiative commune du Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur, du Ministère de la Famille et de l'Intégration et du Ministère de l'Education et de la Formation Professionnelle.

L'initiative BEE SECURE englobe les actions au niveau de la sensibilisation à une utilisation plus sécurisée des nouvelles technologies de l'information et communication.

BEE SECURE est aussi un projet financé en partie par la Commission Européenne, et qui fait fonction de centre de sensibilisation luxembourgeois au sein du réseau paneuropéen Insafe.

L'objectif du programme Safer Internet Plus de la Commission Européenne est d'encourager les citoyens européens à bénéficier des nouvelles technologies de l'information de manière sûre et confiante. En accord avec cette politique, les principaux piliers stratégiques du programme Safer Internet Plus, ainsi que du projet BEE SECURE en tant que partie de ce programme, sont :

- la promotion d'un usage plus sûr d'Internet et des technologies de communication actuelles, notamment auprès des jeunes utilisateurs,
- l'éducation des utilisateurs dans ce domaine, et tout particulièrement auprès des enfants, adolescents, parents, professeurs et éducateurs,
- la lutte contre les contenus illégaux et les comportements dangereux en ligne.

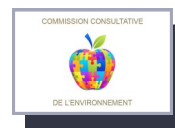
Pour le projet BEE SECURE, ces piliers stratégiques se traduisent en objectifs opérationnels comme suit :

- sensibiliser la population luxembourgeoise aux problèmes relatifs à la sûreté en ligne,
- disséminer les informations, outils, conseils et meilleurs pratiques pour faire face à ces problèmes,
- proposer un point de contact pour les questions relatives à la sûreté en ligne (helpline),
- proposer une interface pour recevoir des signalements de contenus illégaux de la part du public, et traiter ces signalements en collaboration avec les autorités compétentes (LISA Stopleveline).



Source: www.bee-secure.lu

Ëmweltkommissioun



Faire Sonndes-Kaffi

COMMISSION CONSULTATIVE
DE L'ENVIRONNEMENT

La Commission Consultative de la Commune de Reisdorf
vous invite à un

Petit-déjeuner Equitable



le 24 mars 2013 de 8:30 à 11:30
à Reisdorf au Centre Polyvalent

Le petit-déjeuner sera composé de différents produits régionaux et du commerce équitable.

Réservations souhaitées jusqu'au 19 mars au 661 241971
ou par email: environnementreis@pt.lu

Prix: adulte 10€, enfant 7€

Action au profit de Télévie



Sonndes de 24. Mäerz huet d'Ëmweltkommissioun e Kaffi organiséiert, mat fair gehandelten a regionalen Produkter. Den Zousproch vun de Reisdreffer Awunner war grouss an iwwer honnert Leit ware beim Kaffi am Centre Polyvalent dobäi. Dat Ganzt ass am Cadre vum Télévie gemaach ginn an um Enn konnt ee Scheck vun 1225 € iwwerreicht ginn.



Am Zeeche vun der Nohaltegkeet wëll d'Ëmweltkommissioun och d'nächst Joer erëm ee « Faire Sonndes-Kaffi » organiséieren.



COMMISSION CONSULTATIVE
DE L'ENVIRONNEMENT

D'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Reisdorf
invitéiert Iech op e

Faire Sonndes-Kaffi



de 24. Mäerz 2013 von 8:30 bis 11:30
zu Reisdorf am Centre Polyvalent

Op eise Kaffidësch fannt Dir niewent lëtzebuergesche Qualitéitsprodukter och vill Produkter aus fairem Handel.

Mellt Iech w.e.g. u bis den 19. Mäerz um Telefon: 661 241971
oder per Mail: environnementreis@pt.lu

Präis: 10€ fir d'Erwuessen 7€ fir d'Kanner

Den Erléis ass fir Télévie



contact:

environnementreis@pt.lu

Tél.: 621 275 640

Berodend Kommissioun fir Jugend a Sport



Leif Sportsfrënn,

Am Numm vun der Jugend- a Sportskommissioun vun der Gemeng Reisdorf wëll ech alle Lieser ee kleng Rapport iwwert eis Sportsaktivitéiten vu Mëtt Oktober bis elo duerleeën.

Bedingt duerch de reegen Undrang vu sportsorientéierten Clibb, hu mir d'Hal all zweete Freideg am Mount vu 19.00 Auer un zougesprach kritt. Insgesamt kommen mir op en Total vun 15 Entrainementen.

Obwuel mir ee Formulär mat diversen Aktivitéiten « à tous les ménages » ausgedroen hunn, huet sech d'Begeeschterung dach a Grenzen gehal. Sou hu mir ons un déi Leit di op de jeweiligen Training komm sinn ugepasst, an je no Niveau an Alter, d'Aktivitéit orientéiert.

Den Undrang huet sech wéi gesot a Grenze gehal, mat wéinegen Ausnamen haten mir zwëschen 5 an 7 Leit op der Matt, respektiv um Terrain. Zielen mir elo eis Membren vun der Sportskommissioun of, sou musse mir feststelle, datt mir net vill Begeeschterung vir « sport pour tous » entgéint bruecht kruten.


Ob et elo dorunner geleeën huet dat den Training freides war, wäerte mir dann an der nächster Saison feststellen.

Schlussendlech muss et jidderen mat sech a senger Gesondheet ausmaachen op hien iwwert säi Schied wëll sprangen, oder net.

Ech wëll deemno eisen jonken an manner jonken Sportskommissiounsmembren souwéi deenen déi ons mat hirer Präsenz ënnerstëtzt hunn, en oprichtegen Merci ausschwätzen.

Je no der Disponibilitéit vun der Hal starten mir no der Sommervakanz erëm duerch. Et gëtt **keen Ziedel** méi « à tous les ménages » ausgedroen. Di Leit vun deene mir Mail-Adressen hunn, ginn, wéi bis elo och, iwwer Mail um Lafende gehal. Nei Interessenten fannen d'Datumer an d'Aktivitéiten am Redder bei der Kierch publizéiert.

Bedingt duerch eng professionell Neiorientéierung hu mir nach een internen Fonctiounswiessel vum Vice- a Presidentenamt. Deemno gëtt de Patrick HOFFMANN neie President an de Guy LORANG Vice-President, wat awer näischt un der Saach än-nert.



D'Jugend an d'Sportskommissioun

Gemeng Reisdorf

organiséiert den **14. Abrëll 2013**

Run and Bike

Départ tëschent 10.00 an 11.00 Auer


Wat? Run and Bike ass een Tour wou ee sech mat engem Partner ofwieselt (oder och net) mat Laufen a Velfueren

Wou? Start an Ziel zu Reisdorf am Hall Sportif

Wen? all Alter ka matmächen

Weilong? 8km

Startgeld? Kanner (bis 12 Joer) 8 € Erwuessener 12 €



Trëppeltour / Laaftour


Départ tëschent 9.00 an 10.00 Auer


Wat? Een Trëppeltour vun 12km

Wen? Vu Jonk bis Aal

Schwierigkeetsgrad? Terrain erop a ruf

Startgeld? Kanner (bis 12 Joer) 8 € Erwuessener 12 €



Am Startgeld mat abegraff  eng gudd Spaghetti

w.e.g. umellen bis spéitestens den 11. Abrëll 2013

iwer Telephon oder um @: sportreis@pt.lu

GUY LORANG

621 220 152

M&X FELTEN

691 512 376

PATRICK HOFFMANN

621 397 530



Am Kader vun eiser Sportsaktivitéit **“Run an Bike/Trëppeltour”** vum **14. Abrëll 2013** konnten mir **1000 €** op de Kont vum **Télévie** iwwerweisen.

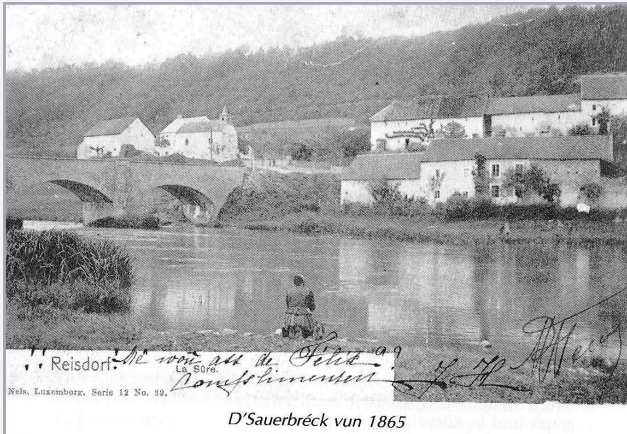
Am ganzen haten mir eng aktiv Participatioun vum **53 Leit** (Run and Bike souwéi Trëppeltour).

12 Leit hunn eis mat hirer Präsenz beimessen ënnerstëtzt.

Email : sportreis@pt.lu Tél.: 86 94 97



Berodend Kommissioun fir Kultur a Kommunikatioun



Lokalhistorescht Archiv

Am leschten REDDER hate mer ugekënnegt datt mer al Fotoen an Dokumenter aus eiser Gemeng sichen fir en Archiv zesummestellen. Elo nom Télémie wëlle mer déi Saach ugoen fir Fotoen, Dokumenter an historesch Géigestänn déi Dir bereet sidd zur Verfügung ze stellen, anzescannen oder ze photographéieren an esou fir d'Nowelt ze erhalten.

Et gëtt bestëmmt nach vill historesch wäertvoll Saachen an den Haiser, ma haut am elektronischen Zäitalter riskéieren déi al Photoalbumen a Biller séier an de Vergiess ze geroden, wat immens schuet wier.

Dës Zäitdokumenter solle natierlech och den Bierger zougänglech gemaach ginn, sief et an enger regelméis-siger Rubrik am REDDER, sief et an enger Ausstellung,
...

D'Myriam MICHELS-WAGNER an d'Joëlle WIES-NOBER aus der Kommissioun fir Kultur an Kommunikatioun huelen sech dëser Archivarbecht un a géifen sech freeën vun Eech ze héieren. Wann Dir är Fotoen an Dokumenter net wëllt aus den Hänn ginn, dann kommen si och gär bei lech doheem laanscht fir se ze kopéieren.



Contact:

Myriam MICHELS-WAGNER
Joëlle WIES-NOBER

621 221 439
691 869 146

wa.my@pt.lu
vwies@pt.lu

Kommissioun fir Kultur a Kommunikatioun culturereis@pt.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE
L-9391 REISDORF

COMMISSION CONSULTATIVE
DE LA CULTURE ET
DE LA COMMUNICATION

Bienvenue dans notre bibliothèque !

Dans le « De Redder » nous avons publié un article vous informant que la commission consultative de la culture et de la communication est en train d'aménager une bibliothèque au « Gillenshaus ». Nous sommes heureux de pouvoir vous inviter dès à présent à

L'OUVERTURE de la bibliothèque de la commune de Reisdorf

- Samedi, le 19 janvier 2013 à 15:00 au « Gillenshaus » -

Suite à l'ouverture de la bibliothèque l'auteur
Luc Marteling

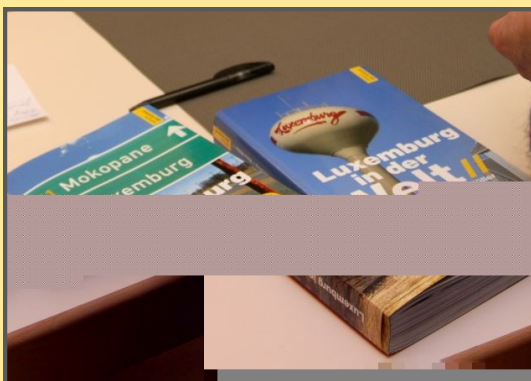
nous présentera son nouveau livre « **Luxemburg in der Welt 2** » qu'il vient de publier avec Steve Müller. La rédaction du livre a conduit les deux auteurs partout dans le monde, à des endroits nommés d'après le Luxembourg. Accompagnez-nous sur un voyage à travers l'Europe, l'Afrique et l'Amérique latine illustré avec des photos et vidéos.

Sur demande l'auteur vous signera votre livre.

A partir du 26 janvier 2013 la bibliothèque sera ouverte
tous les samedis de 10h00 à 12h00.



Ouverture Bibliothéik



ADMINISTRATION COMMUNALE
L-9391 REISDORF

COMMISSION CONSULTATIVE
DE LA CULTURE ET
DE LA COMMUNICATION

Wëllkomm an eisere Bibliothéik !

Am "DE REDDER" hate mir een Artikel, datt d' Kultur- a Kommunikationskommissioun amgang ass am "Gillenshaus" eng Bibliothéik anzerichten. Mir si ganz frou Iech lo kënnen op

D'OUVERTURE vun der Bibliothéik vun der Gemeng Reisdorf

- Samschdes, de 19. Januar 2013 um 15:00 am "Gillenshaus" -

ze invitéieren.

No der Ouverture stellt de
Luc Marteling

säi neit Buch "Luxemburg in der Welt 2" vir, dat hien zesumme mam Steve Müller erausbruecht huet an dat déi 2 Autoren nees op e selliche Plazen uechtert d'Welt gefouert huet - iwwerall dohin, wou et eppes z'entdecken gëtt, wat no Lëtzebuerg benannt ass. Kommt mat op eng passionnant Rees, déi vun Europa bis an Afrika a Latäinamerika féiert a mat Fotoen a Videoen ënnermoolt gëtt.

Op Wonsch ginn och Bicher signéiert.

Vum 26. Januar 2013 un ass d' Bibliothéik dann
all Samschdeg vun 10.00 bis 12.00 Auer fir Iech op.





Konter & Mitt



ADMINISTRATION COMMUNALE



L-9391 REISDORF

COMMISSION CONSULTATIVE



DE LA CULTURE ET
DE LA COMMUNICATION

Konter a Mitt — Tournoi

Sonndes, de 27. Januar 2013

um 14.00 Auer

am « Gillenshaus » (Centre polyvalent) zu Reisdorf



Detailer : Kee KO System
D'Equipe ginn sur Place ausgeloust
Den Verléierer offeréiert dem Gewënner d'Hameschmier

Ween just Loscht huet, eng gutt Hameschmier an enger flotter
Ambiance iessen ze kommen, ass natierlech och ganz wëllkomm
a soll sech awer w.e.g. am Virus umellen.

Umeldung : Bis den 24.01.2013
• um Telefon 836221 vun der Gemeng (Nadia Oswald)
• oder um GSM 621 275864 (Raymond Serres)

Den Erléis ass intégral fir den Télévie !





Zënter dem 18. Mäi 2013 huet Reisduerf eng nei Musek:

„Reisdreier Musek a.s.b.l.“

Ugefaange mat enger einfacher Informationsversammlung den 30. Januar 2013 op Initiative vun der Gemeng an der UGDA,

hunn sech an de leschte Wochen a Méint ufangs 7, duerno 6 Leit aus dem Duerf op de Wee gemaakt, fir sech Gedanken ze maachen, wéi mir hei am Duerf erëm eng aktiv, attraktiv a modern Musek op d' Been gestallt kréie — am léifsten an der Fortféierung vun der FANFARE REISDORF vu 1959.



Adresse de contact:
 Sonja MÜLLER
 15 rue de l'École
 L-9901 REISDORF
 Tel: 691 783 963
 E: sonja.muller@gmail.com

**Komm bei eis –
a maach mat !**

Adresse de contact:
 Frank-Florian
 HILKHUISSEN
 25 rue de l'École
 L-9901 REISDORF
 Tel: 691 839 840
 E: fhilkhuisen@reisdorf.lu

**Eemol Musikant,
ëmmer Musikant !**

Dës nei Reisdreier Musek a.s.b.l. brauch Dech als Musikant.

Mir prouwen all Freides (ausser an de Vakanz) zesumme mat eisem neien Dirigent Jeff Mack vun 18.15 – 19.30h am Musekssall bei der aler Gare vu Reisdorf.

**Komm bei eis
a maach mat !**

Leider sinn awer formell, juristeschen organisatoreschen Hindernisser opkomm, déi et onméiglech gemeet hunn, fir d' FANFARE REISDORF esou grondleeënd ze moderniséieren, wie mir et eis virgestallt haten an d' Eltere vun de Musikanten an d' Kanner selwer sech dat gewënnscht hunn.

Mat engem flotten Opruff, den un hoffentlech all deemoleg Musikanten hei am Duerf ausgedeelt gouf, hu mir si op eis Prouwen all Freides owes vun 18h15 bis 19h30 opmierksam gemeet — a wiere frou, wann och nach di lescht eidel Plazen am Musekssall sech géife mat Iech fëllen.

Eischt Prouf als neien „Ensemble instrumental“:

10. Abrëll 2013 : Eng éischt Prouf vum neie „Ensemble instrumental“ ënnert der musikalescher Leedung vun eisem neien Dirigent Jeff Mack ass den 10. Abrëll 2013 ofgehalen ginn, an dat an engem ganz flott amenagéierte Musekssall a Präsenz vu villen Elteren an eisem komplette Schaffherot.





Bigelbaacher Kiermes 2013:

12. Mäi 2013:

Mat vill Courage an Engagement ass de neie „Ensemble instrumental“ och schonns op d' Strooss gaange —



an dat **den 12. Mäi 2013** am Kader vun der **Bigelbaacher Kiermes**, wou d' Musek fir di éischt Kéier sech och mat hirem neie Logo an de neie Leit hannert der Musik gewisen hat a virun all Dier di traditionell Stécker, mee och schonn nei Melodië gespillt hunn.



(Suite): Bigelbaacher Kiermes

2013



Konstitutiv Generalversammlung:

18. Mäi 2013 :

Invitatioun op d'Generalversammlung
vun der neier
Reisdreier Musek a.s.b.l.

Mir freien eis op Iech,
ob Grouss oder Kleng -
Dir sidd alleguerde häer-
zlechst wellkomm
an eiser neier
Reisdreier Musek a.s.b.l.

18. Mee 2013
ëm 15.00 Auer
am Centre Polyvalent
Reisdurf

A Präsenz vum Generalsekretär vun der UGDA, dem Här Jeannot Clement, dem Reisduerfer Schäfferot, dem Député-Maire Här Aly Kaes a Verrieder vum Reisduerfer Gemengerot konnten d' Bierger vu Reisdurf un der konstitutiver Generalversammlung vun der neier „Reisdreier Musek a.s.b.l.“ deelhuefen,

an dobäi souwuel iwwert de neie Komitee vun dëser Museksgesellschaft ofstëmme

Ordre de jour

I. Ausseruerdentlech Generalversammlung

Begrëssung

- Presentatioun vun de Statute vun der neier Reisdreier Musek
- Ofstëmmung iwwert Statute vun der Reisdreier Musek a.s.b.l.

II. Éischt uerdentlech Generalversammlung

- Presentatioun a Wiel vun de Kandidature fir e Poste am Komitee vun der Reisdreier Musek a.s.b.l.
- Wiel vun de Poste am Conseil d'administration vun der Reisdreier Musek a.s.b.l.
- Wiel vun de Keesserevisoren
- Fixatioun vun der Côtisation annuelle fir 2013 an 2014
- Presentatioun vum provisoiresche Programm 2013
- Virstelle vun eisen aktuelle Musikanten a vum neien Dirigent Jeff Mack

Schlusswuert

(Suite) : Konstitutiv Generalversammlung :

18. Mäi 2013

... wéi och zwee onvergiesslech Opt-
rëtter vum „Ensemble instrumental“
erliewen, des mat voller Begeeschte-
rung weise wollt, wat fir ee Potential an
dëser neier Equipe géif ze fannen si —
an dass hiren Dirigent et wierklech fäer-
deg krut, bannent kuerzer Zäit eng
iwwerzeegend Museksgrupp op



d' Been ze stellen, di mat Sécherheet
nach vill Freed am Duerf wäert mat sech
bréngen. Scho bal erëm „on Tour“ bleift
just nach ze soen:

Kommt bei eis - a maacht mat !

Mir géifen eis freeën,

Iech dobäi ze hunn !



Kontaktadressen :

Sonja Muller

☎ 691 783 563

@ mulson70@gmail.com

✉ 15 rue de l'Ernz

L-9391 REISDORF

Frank-Fl. Hilkhuijsen

☎ 691 839 840

@ ffh@tango.lu

✉ 25 rue de l'Our

L-9390 REISDORF



Interview mam Frank Otto

Interview mam Frank Otto, dem Trainer vun der éischter Équipe:

- Wéi géifs du de Verlaf vun der Saison beschreiwen a bass du domat zefridden?

D'Virronn war ganz schwéier ze gestalten, wëll ech guer kee Spiller kannt hunn, an d'Spiller sech alleguer als Stiermer oder als Nummer 10 ausginn hunn. Dofir sinn déi éischt Matcher net sou positiv verlaf mee duerno huet d'Équipe sech lues a lues gesteigert. Wéi een un de Resultater gesinn huet, waren mir am Ufank op der leschter Plaz an d'Équipe huet sech bis op déi 5. Plaz no vir gespillt.

- Hues du fier d'nächst Joer ëmmer nach d'USR ze trainéieren? A wa jo, wat sinn d'Zieler fir d'Saison 2013-2014?

Jo, an ech sinn ëmmer nach top motivéiert an d'Zieler hänken vun den Transfieren, déi mir dëst Joer maachen, of.

- Wat muss oder soll verännert ginn dat et d'nächst Saison besser leeft a vläicht souguer den Opstieg dobäi eraus kënn?

Mir müssen alleguer nach vill méi enk zesummeschaffen an d'Mëschung zwësche jonken an erfuerene Spiller muss stëmmen.

- Wat ass hei zu Reisdorf anescht wéi bei deenen Équipes déi's du virdrun trainéiert hues? Wat gefällt dir hei besonnesch gutt?

Dat déi Jongen aus dem Duerf och nach hei Fussball spillen, wat net an all Veräin de Fall ass, fannen ech positiv. Wat een och betounen muss, ass dat eis Gemeng hannert dem Fussballveräin steet.

- Wat sees du vun der Ambiance an der Équipe an déi um an nieft dem Terrain?

Vun der Ambiance hier, ass déi vun Mount zu Mount besser ginn am Veräin. Wat am Ufank net de Fall war, huet sech duerno positiv entwéckelt. Dat Eenzezt wat eis hei zu Reisdorf nach felt, wier e Supporter Club deen d'Équipe bei de Matcher ufeiere géif.

(Pit Weber)



Um Ufank vun der Saison 12/13 huet eise President Mato Ivelj (Hostellerie de Beaufort) der éischter Équipe eng nei Uniform gesponsert. Dës Uniform entsprécht de charakteristesche Faarwen a Musteren vun der US Reisdorf 47; rout-wäiss gesträiften Trikot mat bloer Box a roude Strëmp.

Hannen; Josy Hientgen, Frank Otto, Radu Trifa, Pit Weber, Mauro Simoes, Rui Texeira, Steve Lentz, Georges Da Silva
Vir: Charel Gleis, Tiago Tavares, David Almeida, José Malheiro, Gilles Matagne, Fatmir Izberovic



Télévie 2013

De Reisdreffer Football huet dem Télévie een Don vun 1358 € iwwerreescht. Dës Zomm ass duerch een Indoorturnéier mat Tombola an Hëllef vun enger jett Sponsoren zestane komm. En plus hunn d'Spiller vun der éischter Équipe den Téléviedag selwer e Gedrénsstand iwwerholl.

Mir si frou a stolz een Deel vun dëser formidabler Manifestatioun gewiescht ze sinn!



Supporter Club

Wéi dir vläicht wësst, hat d'USR soss ëmmer e Supporter Club. Dowéinst wëll de Reisdreffer Football e neien Supporter Club grënnen.

Ënnerstëtzt d'USR !

Wann dir interesséiert sidd, da kënnt dir iech op folgender Nummer mellen:

691 942 139 Pit Weber (ab 4 Auer mëttes)

Equipe	Punkten	Geschosse Goler	Encaisséiert Goler	Goldifferenz	Gespillte Matcher	Topscorer	
Gilsdrëf	50	61	10	+51	20	1. Gilles Matagne	19
Krëschtnech	43	51	24	+27	20	2. Fatmir Izberovic	5
Fiels	41	46	20	+26	20	3. Frank Otto	3
Useldeng	37	45	39	+6	20	Radu Trifa	3
Reisduerf	30	43	34	+9	20	Georges Da Silva	3
Rammerech	22	40	43	-3	20	6. Pit Weber	2
Clierf	21	28	46	-18	20	7. Josy Hientgen	1
Pärel	20	30	41	-11	20	José Pereira	1
Wëlwerwolz	17	22	41	-19	20	Mauro Simoes	1
Biekerech	17	27	47	-20	20	Luis Teixeira	1
Heischent	12	20	68	-48	20	Fabio Gaspar	1
						Charel Walch	1
						Tiago Dos Santos	1

Du ... bass tèschent 8 an 16 Jaar al, interesséiert un Technik,
wëlls eescht geholl ginn, iwerhëlls gären Verantwortung,
géifs gären nei Kollegen kennen léieren, hëllef gären eng
Hand unzepaken an Du interesséiers dech fir d'Pompjeeën.

Da komm bäi eis kucken !



Mir bidden Dir eng Ausbildung zum Pompjee matt Wettkampfveranstaltungen, Ausflug, Besichtigungen,
Zeltlager an viles méi. Meld Dech bäi engem Pompjee deen's Du kenns, ruff eis un oder mach e Mail.
www.spreisdorf.lu - reipo@pt.lu

Veräinsbibliothéik Fräiwëlleg Pompjeeë Reiduerf

De Corps vun de fräiwëllege Pompjeeë Reiduerf huet viru Kuerzem de gesamten Inventaire vun hirer Veräinsbibliothéik un di nei Gemeinbibliothéik weidergereecht.

De René Brepson huet des intern Bibliothéik vum Pompejescorps iwwer Joeren zesumme-gestallt a verwalt.



Fräiwëlleg Pompjeeë Reisduerf

Don



Chorale Ste Cécile Reisdref

Concert



Elterevereinigung Reisdref

Chrëschtmaart



Chorale Ste Cécile Méischtreff

Don

Aus de Veräiner - Gemeng Reisduerf

Les clubs et associations - commune de Reisdorf



M. René Brepson

Verkaf vu Kalenneren mat de Fotoen vum René Roeder



Syndicat d'Initiative Reisdorf

Don



Gaart an Heem Reisdorf

Don



M. Nico Thewes

Geburtsdagsfeier



Dëschtennis Reisdorf

Don



Fanfare Reisdorf

Don



Grondschoul Reisdorf

Don



Fräiwëlleg Pompjeeën Angelduerf

Don



Elterevereenegung Äernzdall

Kannerfuesbal



Gemeng Pëtschent

Grouss Botz



Cadets Equipe USR47 Reisdorf

Bal Populaire zu Befort



Veteranen Equipe USR47 Reisdorf

Indoor Tournoi





Aus de Veräiner - Gemeng Reisdurf

Les clubs et associations - commune de Reisdorf



Spuerveräin « de leschte Sou » Héisdref

Buergebrennen



Theaterfrënn Bigelbaach

Don



Club des Jeunes a Fleedermais Iermsdref

Mausfal



Eugénie, Marie-Jeanne a Monique Reisdref

Reisdreffer Wäffelcher



Elterevertrieeder Grondschoul Reisdref

Kannerfuesbal



Rendez-vous fir Aal a Jonk

Thé dansant

CHAOS bei de Kusinnen

De 9. Mäerz huet den Organisatiounscomité vum Télévie an de Centre polyvalent invitéiert op d'Opféierung vum aktuellen Theaterstéck vun de « Rappdeckelen ». Wéi och schonn an de Joere virdrun, hu si sech an den Dengscht vun der gudder Saach gestallt an au profit du Télévie gespillt, sou datt den Erléis vum Owend konnt un den Télévie iwwerwise ginn.



Chaos bei de Kusinnen

E lëschtgen a spannenden Krimi ...

D'Rosi, d'Marthe an d'Dorothee si Kusinnen. Enges Dags stibitzt d'Dorothee dem Marthe säin Freier. Dëst, rosen wéi eng Spann, pakt séng siwe Saachen a geet fort an Italien. D'Rosi huet mussen all di Zäit op d'Haus oppassen. D'Marthe war knapps fort, du huet d'Dorothee schon am Haus gewunnt. Die zwee verlounen d'Zëmmer and d'Rosi liest de Leit d'Zukunft aus de Kaarten. D'Liewen hëllt e gemittleche Laf, bis d'Marthe erëm virun der Dier steet mam Agatha, engem gelungene Personage. Wéi dem Marthe all die mysteriéis Zoustänn erklären: Locataire, Clients mat Zukunftsängscht an d'Veschwannen vun hierem wertvollen Tableau? E lëschtgt Polizeirätsel mat ville Verwiesslungen a voller Iwwerraschungen.



Akteuren: Luyckfassel Liliane, Bertemes Claude, Thommes Carole, Lessyn Laura, Blommaert Willy, Greisch Marie-Paule, Berthol Thomas, Dekens Isabelle, Michels Pia
Musik : Glesener Jeff

Technik: Lessyn Cathy, Becker Zoë

Spezialeffekter: Bissen Patrick

Mimographie: Marcotte Vincent

Regie: Lessyn Nico

Assistant à la régie: Karin Moro-Bintner



méi ënner www.rappdeckelen.lu



Reisdorf 2013



Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf





Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf





Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf





Photos souvenir Télémie Reisdorf 2013

Als Klänge Merci huet den Organisationscomité Télémie Reisdorf 2013 eng Photo-CD mat enger Auswiel vun de beschte Biller un d'Gemengen, Verainer, Associatiounen, Ententen a Gruppementer déi zum Erfolleg vum Evenement bäigedroen hunn verdeelt. All interesséiert Leit kënnen sech déi Biller gären kopéieren.

Pour remercier les communes, sociétés, associations, ententes et groupements qui ont contribué à la réussite de la manifestation, le comité d'organisation Télémie Reisdorf 2013 vient de leur distribuer un CD-photo avec une sélection des meilleures images. Les personnes intéressées pourront ainsi copier les photos.



ent
www.az-ent.lu

DE REDDER soll eng Zeitung fir eis all a vun eis all sinn. Duerfir schéckt eis är Beiträg!

redderreis@pt.lu

REI